

LETO III. ŠT. XII (N° 0012) FEBRUAR / FEBBRAIO 2017

AMFORA



OBČINSKA UPRAVA
PROJEKT VZPOSTAVITVE
AMMINISTRAZIONE COMUNALE
PROGETTO DI ATTUAZIONE
Tel.: +386 (0)5 66 53 000
OBČINA ANKARAN
COMUNE DI ANCARANO
Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

Glasilo občine Ankaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4
Študija potrdila izjemno biotsko raznovrstnost
Confermata la eccezionale biodiversità

12
Nova ambulanta v Ankaranu odprla vrata
Il nuovo ambulatorio di Ancarano ha aperto le sue porte

18
Neokrnjena narava je za nas življenjsko potrebna
La natura intatta e di un'importanza vitale per noi

6. januar / 6 gennaio

Sveti trije kralji

Najmlajši župljani so na dan svetih treh kraljev že tradicionalni obiskovali domove, blagoslavljali hiše in oznanjali veselo novico o rojstvu Odrešenika. S prihodom svetih treh kraljev se po krščanskem izročilu konča "božična doba" ali dvanajsterodnevje (dodekahameron).

I tre re magi

Il giorno della Befana, in onore dei tre Re Magi, i nostri piccoli parrocchiani hanno visitato come di tradizione le case dei cittadini portando loro la benedizione e la buona novella della nascita del Redentore. Con l'arrivo dei tre Re Magi, secondo la tradizione cristiana, finisce il "periodo natalizio" ossia il dodecameron (dodekahameron).

27. januar / 27 gennaio

Vrtec dobil nove žoge

Športno društvo Ankarano se je izkazalo z dobrodelno gesto. Vrtec Ankarano so podarili žoge. Otroci so jih v telovadnici takoj uporabili in se z njimi igrali.

L'asilo ha ricevuto palloni nuovi

L'Associazione sportiva di Ancarano si è distinta con un gesto di beneficenza. Ha regalato dei palloni all'asilo di Ancarano. I bambini li hanno portate nella palestra e hanno subito cominciato a giocare.



Foto: Valentina Šukljan

1. februar / 1° febbraio

Podaljšan delavnik lekarne

Lekarniška podružnica Obalnih lekarn Koper v Ankaranu je podaljšala svoj urnik delovanja. Nov delovni čas je od ponedeljka do petka med 8. in 19. uro, ob sobotah pa med 8. in 12. uro.

Nuovo orario prolungato della farmacia di Ancarano

La succursale delle Farmacie del Litorale Capodistria ad Ancarano ha prolungato l'orario d'apertura. Il nuovo orario d'apertura è dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 19, sabato dalle 8 alle 12.

2. februar / 2 febbraio

Otvoritev prenovljenega mladinskega doma

V Mladinskem zdravilišču in letovišču Rdečega križa Slovenije (RKS) Debeli rtič so slavnostno odprli prenovljeni mladinski dom Rakovica. Slovesnosti se je udeležil tudi predsednik RKS Dušan Keber, ki se je ob tej priložnosti zahvalil vsem donatorjem za njihovo izvajanje humanitarnega poslanstva in izrazil upanje, da bodo s tem poslanstvom nadaljevali tudi v prihodnje.

Inaugurazione della rinnovata casa della gioventù

Nel Centro di cura e vacanze della Croce rossa Slovena (CRS) Punta grossa hanno solennemente inaugurato la ristrutturata Casa della gioventù di Rakovica. Dušan Keber, presidente della CRS, in quest'occasione ha ringraziato tutti i donatori per le loro attività umanitarie. Inoltre ha espresso la speranza che questa missione umanitaria continui anche in futuro.



Foto: Rdeči križ Slovenije / Croce rossa Slovenia

6. februar / 6 febbraio

Varni na internetu

V Osnovni šoli Ankarano so se ob dnevu varne rabe interneta (7. februar) v živo pridružili on-line debati s Hipster Bedancem KULturni na internetu. Skupaj z dr. Benjaminom Lesjakom sta pripravila zabavno in poučno šolsko uro o kulturi na internetu in pri uporabi mobilnih naprav. Dogodek je bil namenjen predvsem učencem 3. triade osnovne šole, potekal pa je pod sloganom Skupaj spremenimo internet na bolje.

Sicuri su internet

Nella scuola elementare di Ancarano hanno aderito al dibattito on-line KULturni na internetu (Civili e cool su internet) dal vivo con Hipster Bedanc in occasione della giornata dedicata all'uso sicuro di internet (7 febbraio). Hipster Bedanc e il dott. Benjamin Lesjak hanno preparato insieme una divertente e istruttiva lezione sul comportamento su internet e sull'uso dei dispositivi mobili. L'evento era dedicato agli scolari della terza triade della scuola elementare sotto lo slogan Cambiamo insieme l'internet in meglio.



10. februar / 10 febbraio

Pomagajmo socialno ogroženim

RKS je pričel z vseslovensko akcijo »Peljimo jih na morje 2017!«, ki je namenjena zbiranju sredstev za letovanje otrok in starostnikov iz socialno ogroženih okolij na morju, tudi na Debelem rtiču. Vsakdo lahko po svojih zmogljivostih prispeva k akciji do konca meseca maja preko spletnega nakazila s plačilnim nalogom UPN, na račun SI56 03100 - 1234567891, sklic SI00 - 937030, ali s SMS sporočilom z besedo MORJE ali MORJE5 na 1919, s čimer prispeva 1 ali 5 evrov.

Aiutiamo le persone socialmente svantaggiate

CRS ha cominciato con la campagna Slovena "Portiamoli al mare 2017!" dedicata alla colletta di fondi per la villeggiatura a Punta grossa di ragazzi e anziani dalla fascia sociale a rischio. Ciascuno di noi può donare secondo le proprie capacità finanziarie fino alla fine del mese di maggio tramite ordine bancario su internet, conto corrente SI56 03100 - 1234567891, referenza SI00 - 937030, o con un SMS scrivendo nel messaggio MORJE o MORJE5 al numero 1919, donando 1 o 5 euro.

Stopimo v bran ankaranskemu polotoku / Difendiamo la penisola di Ancarano

Varovanje okolja in narave je tema, ki v različnih odtenkih prihaja v ospredje že zelo dolgo. Ozaveščene mu bralci, ki sledi dogajanju doma in v svetu, ali angažiranemu občanu in državljanu, ki o varovanju okolja razmišlja, bo najbrž težko s temi vrsticami povedati kaj, česar še ni prebral ali slišal. Pa vendar je smiselno in prav o tem pisati znova in znova, saj se spremembe v okolju, ki so posledica delovanja človeka, dogajajo neprekinjeno in so vedno bolj drastične.



Morda besedna zveza globalno segrevanje, dokazano s statističnimi podatki, predvsem pa z obilico vremenskih pojavov, danes komu zaradi preobilice medijskega pojavljanja že preseda.

A dejstva so tu in ni jih mogoče spregledati. Priznati moramo, da je bilo upravljanje naravnih virov na planetu v preteklosti zgrešeno in napačno. V večjem delu sveta, ki je nam Evropejcem daleč, pa prepuščeno stihiji. Z ravnanjem, ki je popolnoma iracionalno, postopoma uničujemo svoje življenjsko okolje. Človeški um seveda zmore razumeti, da je ohranjanje okolja, v katerem živimo, nujen predpogoj za njegovo preživetje. A kljub temu zaradi trenutnih potreb, ki jih ustvarjamo brez pravega razloga, to okolje še naprej nenehno uničujemo; čeprav poznamo in zmoremo uporabljati tehnologije, ki so do okolja veliko bolj prijazne, čeprav poznamo načine pridobivanja energije iz obnovljivih virov, ki ne povzročajo globalnega segrevanja. Zavedamo se, da je prostor nenadomestljiv in da je vrnitev v prvotno stanje, ki ga v nekem trenutku spremenimo s pozidavo, nemogoča. Pa vendar ne zmoremo odločnega koraka v smeri, ki je za preživetje nujna.

V Ancaranu se tega še posebej zavedamo. Konec koncev je bil najpomembnejši razlog za ustanovitev občine ravno zaščita narave našega lepega zelenega ankaranskega polotoka pred nesmiselno pozidavo. Ščititi naravne vrednote pa ne pomeni le ohranjanje lepih vedut in motivov za razglednice. Zato smo na Morski biološki postaji Piran naročili študijo, s katero smo želeli ugotoviti, kakšno je dejansko stanje v vodah ankaranske občine. Študija, o kateri boste več izvedeli v pričujoči Amfori, je potrdila, da je biotska raznovrstnost na tem območju izjemna. Naša odločitev, da podpremo pobudo Zavoda RS za varstvo narave o uvrstitvi širšega območja Debelega rtiča na seznam naravnih vrednot državnega pomena, pa pravilna. Ob tem smo že pričeli tudi z aktivnostmi za revitalizacijo gozdnih združb na zgornjem robu klifa Debelega rtiča, s čimer bomo po eni strani izboljšali biodiverzitetu, po drugi pa z vitalnim in zdravim gozdnim sestojem zmanjšali in omejili erozijske procese na klifu.

S pogumnimi dejanji, ki se v svetu, ki ceni le materialno bogastvo in dobičke, zdijo marsikom nesmiselna in skregana s pametjo, danes dajemo vzor, kako ravnati z okoljem. Z odgovornostjo do prihodnjih rodov bomo še naprej vztrajali na tej poti.

La difesa dell'ambiente e della natura è un argomento che sta emergendo già da tempo in varie sfumature. È difficile, in queste poche righe, raccontare qualcosa di inedito al lettore informato, che segue l'attualità mondiale e locale, o al cittadino impegnato, consapevole della difesa dell'ambiente. È comunque corretto e sensato tornare a scrivere sull'argomento, perché i mutamenti ambientali causati dall'uomo sono continui e sempre più drastici.

Il riscaldamento globale – come dimostrano i dati statistici e soprattutto una quantità di fenomeni atmosferici – è oggi per qualcuno un inutile tormentone, visto anche il massiccio bombardamento mediatico.

Ma i dati sono palesi e non possiamo più ignorarli. Dobbiamo ammettere di avere amministrato le risorse naturali del nostro pianeta in maniera sbagliata. Nel resto del mondo – lontano per noi Europei – queste stesse risorse sono allo sbando. Con il nostro comportamento del tutto irrazionale stiamo gradualmente distruggendo il nostro ambiente. Certo, la mente umana è in grado di capire che l'ambiente che stiamo distruggendo è una condizione necessaria alla nostra stessa sopravvivenza, però per esigenze momentanee, create senza una vera ragione, continuiamo a distruggerlo; anche conoscendo e possedendo tecnologie più rispettose dell'ambiente, anche conoscendo fonti rinnovabili di energia che non concorrono al riscaldamento globale. Siamo consapevoli dell'insostituibilità del territorio, che una volta edificato non potrà più tornare allo stato naturale. Ma siamo incapaci di fare un solo passo nella giusta direzione, quella della sopravvivenza.

Di questo noi Ancaranesi siamo particolarmente consci: il motivo più importante per la fondazione del comune era proprio la tutela della nostra bella penisola verde da un'edificazione insensata. Tutelare i beni naturali non significa solo conservare belle vedute e paesaggi da cartolina. Perciò abbiamo commissionato alla Stazione di biologia marina di Pirano una ricerca per constatare lo stato reale delle acque del comune di Ancarano. La ricerca, che scoprirete più avanti in questo numero di Amfora, ha svelato la straordinaria biodiversità dell'area; ha inoltre confermato come giusta la nostra decisione di appoggiare l'iniziativa del Istituto per la salvaguardia della natura della RS di inserire l'area ampliata di Punta Grossa nell'elenco dei beni naturali di importanza nazionale. In riguardo abbiamo già iniziato le attività di rivitalizzazione degli agglomerati boschivi sul margine superiore della falesia di Punta Grossa, mirate da una parte per migliorarne la biodiversità, dall'altra per diminuire e limitare i processi erosivi della falesia con un bosco sano e vitale.

In un mondo dove contano solo i beni materiali e i profitti, con questi gesti coraggiosi che possono sembrare assurdi e folli, oggi noi diamo l'esempio di come si tratta l'ambiente. Continueremo di questo passo per la responsabilità che abbiamo verso le future generazioni.

Barbara Švagelj
podžupanja Občine Ancaran /
Vicesindaco del Comune di Ancarano

Študija potrdila izjemno biotsko raznovrstnost / Confermata la eccezionale biodiversità



Med ogrožene vrste, ki se pojavljajo v akvatoriju ankaranske občine, štejemo tudi dolgonosega morskoga konjička (*Hippocampus guttulatus*). / Tra le specie in via di estinzione, che si trovano qua e là nell'acquatorio del Comune di Ankarano, annoveriamo anche il cavalluccio marino (il cavalluccio camuso - *Hippocampus guttulatus*). (Foto: Tihomir Makovec)



Dr. Martina Orlando Bonaca je na MBP Nacionalnega inštituta za biologijo vse od leta 1999 vključena v raziskave biotske raznovrstnosti slovenskega obalnega morja. / Dott.ssa Martina Orlando Bonaca, della SBM, Istituto nazionale per la biologia, partecipa alle ricerche di biodiversità del mare costiero Sloveno già dal 1999. (Foto: Urška Bidovec Stojkovič)

Morska biološka postaja Piran (MBP) Nacionalnega inštituta za biologijo je izdelala podroben pregled morske biodiverzitet in ugotovila trenutno stanje v vodah ankaranske občine. V skupini raziskovalcev, ki so preučevali morje na našem območju, je bila **dr. Martina Orlando Bonaca**, morska biologinja, s katero smo se pogovarjali o ključnih ugotovitvah študije, ki so jo izvedli po naročilu Občine Ankarano. Pojasnila nam je, zakaj je varstveni status našega naravnega spomenika Debeli rtič absolutno upravičen.

Kakšen je bil namen tovrstne študije?

Namen študije je bil opraviti celovit pregled morske biotske raznovrstnosti v akvatoriju, to je v morskem in obmorskem okolju, ki pripada občini Ankarano. Na podlagi podatkov, pridobljenih s terenskimi deli, in starejših podatkov MBP (v obdobju od 1992 do 2016) smo izdelali topografski pregled življenjskega okolja na morskem dnu, popisali favno in floro, preverili prisotnost redkih, ogroženih, tujerodnih in indikatorskih vrst. Študijo je vodil prof. **dr. Lovrenc Lipej**, poleg mene pa so sodelovali še **dr. Borut Mavrič**, **Milijan Šiško** in **Tihomir Makovec**.

»Popisali smo najmanj 632 vrst morskih nevretenčarjev in 59 vrst rib.«

La Stazione Biologica Marittima di Pirano (SBM) dell'Istituto nazionale per la biologia ha realizzato un'accurata revisione della biodiversità marittima e ha accertato lo stato presente nelle acque del Comune di Ankarano. Del gruppo di ricercatori che analizzavano il mare nella nostra zona faceva parte la **dott.ssa Martina Orlando Bonaca**, biologa marina, con la quale abbiamo parlato degli accertamenti di base della ricerca svoltasi su ordine del Comune di Ankarano. Ci ha spiegato perché lo stato di protezione del nostro monumento naturale Punta grossa è assolutamente giustificato.

Quale era lo scopo di tale ricerca?

Lo scopo era di fare una revisione completa della biodiversità marittima nell'acquatorio, cioè nell'ambiente marino e nei dintorni appartenenti al Comune di Ankarano. In base ai dati ottenuti sul luogo e quelli più vecchi del SBM (nel periodo tra il 1992 e il 2016), abbiamo realizzato la revisione topografica dell'ambiente vitale del fondo marino, fatto l'inventario delle flora e fauna, controllato la presenza di rare, in via di estinzione, aliene e indicative specie. A capo di questa ricerca scientifica era il prof. **dott. Lovrenc Lipej** e oltre me hanno collaborato anche il **dott. Borut Mavrič**, **Milijan Šiško** in **Tihomir Makovec**.

V akvatoriju občine Ankaran ste našeli več kot 600 različnih živalskih vrst, kar je tretjina vseh popisanih v slovenskem morju. Kakšen je razlog za takšno raznovrstnost?

Popisali smo najmanj 632 vrst morskih nevretenčarjev in 59 vrst rib, ta podatek pa dokazuje, da je biotska raznovrstnost obravnavanega območja izjemna. Razlog za takšno raznovrstnost lahko poiščemo v visokem številu različnih življenjskih okolij, ki nudijo ugodne bivalne in razmnoževalne pogoje, zatočišča in prehranjevališča zelo različnim živalskim skupinam. Najbolj pomembno življenjsko okolje v infralitoralnem pasu - to je v pasu, ki se razteza od spodnje meje bibavičnega pasu do globine okoli 8 metrov - je združba svetloboljubnih oz. fotofilnih alg. Ta življenjska združba pokriva zelo veliko površino morskega dna, saj prehaja flišna brežina z zelo majhnim naklonom v skalnato dno.

Ali so med popisanimi tudi redke vrste?

Da, v ankaranskem akvatoriju smo našli nekatere redke in tudi manj znane živalske vrste, ki nimajo statusa ogroženosti. Med njimi so tri vrste polžev zaškrjarjev, in sicer *Piseinotocus sphaerifera*, *Dondice banyulensis* in *Petalifera petalifera*. Slednji sta bili v slovenskem morju najdeni le pri Debelem rtiču. Tudi školjki *Hiatella arctica* in *Galeomma turtonii* ter mnogosčetinca *Paleanotus chrysolepis* in *Syllis columbretensis* spadajo med redke vrste, saj so bili doslej le redko opaženi v Jadranskem morju. Med ribami pa je še vedno zelo slabo poznana prisesnica vrste *Apletodon incognitus*.

V čem se razlikuje obala Debelega rtiča v primerjavi z npr. Naravnim parkom Strunjan (preostalo slovensko obalo)?

Tako za polotok Debeli rtič kot za naravni rezervat Strunjan je značilna dobro ohranjena naravna flišna brežina ali klif. Debeli rtič se razlikuje od drugih predelov slovenske obale predvsem zaradi podvodnega dela zavarovanega območja. Zaradi položnega prehajanja flišne brežine v morsko dno ima zelo razpotegnjen infralitoralni pas, zato je to okolje

»V ankaranskem akvatoriju smo našli nekatere redke in tudi manj znane živalske vrste.«

Nell'acquatorio del Comune di Ancarano sono state annoverate più di 600 diverse specie di animali, il che rappresenta un terzo dell'inventario marino Sloveno. Qual è il motivo per una tale diversità?

L'inventario comprende come minimo 632 specie di invertebrati marini e 59 specie di pesci; questo dato dimostra che la biodiversità della zona trattata è eccezionale. Il motivo per una tale diversità possiamo cercarlo nell'alto numero di diversi ambienti vitali, che offrono favorevoli condizioni di vita e riproduzione, rifugi e posti per l'accesso al cibo a diversi gruppi di animali. L'ambiente vitale più importante nella zona infralitorale, cioè nella striscia che va dal livello più basso della marea fino alla profondità di 8 metri circa, è il gruppo di alghe amanti della luce, cioè alghe fotofile. Questo gruppo copre una vasta superficie del fondo marino, visto che il pendio di flysch passa con una minima inclinazione nel fondo roccioso.

»L'inventario comprende come minimo 632 specie di invertebrati marini e 59 specie di pesci.«

Si, nell'acquatorio ancaranese abbiamo trovato anche rare e meno conosciute specie di animali, che non sono in via di estinzione. Tra questi troviamo tre specie di nudibranchi e cioè *Piseinotocus sphaerifera*, *Dondice banyulensis* e *Petalifera petalifera*. Gli ultimi due sono stati trovati solo vicino a Punta grossa, per quanto riguarda il mare Sloveno. Anche le conchiglie *Hiatella arctica* e *Galeomma turtonii* e poi i vermi marini *Paleanotus chrysolepis* e *Syllis columbretensis* sono specie rare, visto che sono state avvistate poche volte nel mare Adriatico. Tra i pesci è ancora poco noto il succiascoglio della specie *Apletodon incognitus*.

Ci sono nell'inventario anche delle specie rare?

Sì, nell'acquatorio ancaranese abbiamo trovato anche rare e meno conosciute specie di animali, che non sono in via di estinzione. Tra questi troviamo tre specie di nudibranchi e cioè *Piseinotocus sphaerifera*, *Dondice banyulensis* e *Petalifera petalifera*. Gli ultimi due sono stati trovati solo vicino a Punta grossa, per quanto riguarda il mare Sloveno. Anche le conchiglie *Hiatella arctica* e *Galeomma turtonii* e poi i vermi marini *Paleanotus chrysolepis* e *Syllis columbretensis* sono specie rare, visto che sono state avvistate poche volte nel mare Adriatico. Tra i pesci è ancora poco noto il succiascoglio della specie *Apletodon incognitus*.

In che cosa si differenzia la costa di Punta grossa in confronto con, es., il Parco naturale di Strugnano (il resto della costa Slovena)?

Sia per la penisola Punta grossa che per la riserva naturale di Strugnano è tipico il ben conservato, naturale pendio di flysch. Punta grossa è diversa dalle

»Nell'acquatorio ancaranese abbiamo trovato anche rare e meno conosciute specie di animali.«



Črnoboka babica (*Parablennius rouxi*) na spužvi žveplenjači (*Aplysina aerophoba*), ki s svojim pojavljanjem kaže na dobro stanje morskega okolja. / *Parablennius rouxi*, la bavosa bianca sulla spugna verongia (*Aplysina aerophoba*), che con la sua presenza mostra la buona qualità dello stato dell'ambiente marino. (Foto: Martina Orlando Bonaca)

altre parti Slovene soprattutto per la parte subacquea della zona protetta. Poiché il passaggio del pendio di flysch verso il fondo marino è poco inclinato, la zona infralitorale è molto vasta ed è per questo qualcosa di specifico nel mare Sloveno. Per la costa di Punta grossa sono tipiche le gradinate di terrazzi marini, che offrono agli animali sul fondo marino un numero grande di caverne, cunicoli e fessure.

Avete constatato una concentrazione alta di nacchere. Com'è in confronto con l'Adriatico? Cosa ci dicono questo numero e questa ricerca riguardo il mare nella zona di Ancarano?

La nacchera (*Pinna nobilis*) è una cozza endemica mediterranea il che vuol dire che si trova solo in questa parte del mondo. E' anche annoverata sulla lista delle specie in via di estinzione nel Mediterraneo. Può vivere più di 20 anni e raggiungere 120 cm di altezza. La concentrazione più alta annotata nella zona marina di Ancarano è stata di 48 cozze su 100 m quadri di superficie. In confronto con le altre località adriatiche questa concentrazione è eccezionalmente alta. In base ai risultati ottenuti in questa ricerca possiamo dedurre che l'acquatorio del Comune di Ancarano vanta un'eccezionale biodiversità ma-

6 Naše okolje Il nostro ambiente

nekaj posebnega v slovenskem morju. Za Debeli rtič so značilni tudi terasasti nizi plošč, ki nudijo veliko število votlin, rogov in špranj živalim na morskem dnu.

Ugotovili ste visoko gostoto leščurjev. Kakšna je v primerjavi z Jadrantom? Kaj nam ta podatek in študija nasploh povesta o morju na območju Ankarana?

Leščur (Pinna nobilis) je endemična sredozemska školjka, kar pomeni, da jo je mogoče najti le v tem predelu sveta. Uvrščena je tudi na seznam ogroženih živalskih vrst v Sredozemskem morju. Živi lahko več kot 20 let in zraste do 120 cm v višino. Najvišja zabeležena gostota leščurjev v ankaranskem morskem okolju je bila 48 školjk na 100 m² površine. V primerjavi z drugimi jadranskimi lokalitetami je ta gostota izjemno visoka. Na podlagi izsledkov naše študije lahko zaključimo, da se akvatorij ankaranske občine lahko pohvali z izjemno morskoroaznovrstnostjo in da je varstveni status naravnega spomenika Debeli rtič absolutno upravičen. Večji del območja ima še vedno ohranjeno naravno obalo, kar je ključnega pomena za ohranjanje te pestrosti tako v ankaranskem, kot tudi v slovenskem in jadranskem merilu.

rina e che lo stato di protezione del monumento naturale di Punta grossa è assolutamente giustificato.

La maggior parte della zona ha ancora una ben conservata costa naturale il che è di un'importanza enorme per la preservazione di questa diversità sia per l'Ankarano che per la Slovenia e l'Adriatico.

Uredništvo / Redazione



V primerjavi z drugimi slovenskimi in jadranskimi lokalitetami je gostota leščurja (Pinna nobilis) v morju ankaranske občine zelo visoka. / In confronto con le altre località slovene e adriatiche, la concentrazione di nacchere (Pinna nobilis) nel mare del Comune di Ankarano è molto alta. (Foto: Tihomir Makovec)

Kmalu nov vrtec in parkirišče / In arrivo il nuovi asilo e il parcheggio

Delo na projektih, ki bodo dvignili kakovost življenja v kraju, poteka intenzivno in strokovno. V teh mesecih je čas posvečen pretežno Športno-rekreacijskemu parku Sv. Katarina in pa urejanju mirujočega prometa, v okviru česar nastajajo parkirišče na Regentovi ulici. V polnem zagonu je tudi projektiranje enote vrtca italijanske narodne skupnosti.

Projekt 3 Vrtec italijanske narodne skupnosti

V Ankaranu bo že čez nekaj mesecev zaživela enota vrtca italijanske narodne skupnosti. V proračunu Občine Ankarano za leto 2017 smo zagotovili sredstva, s katerimi bodo za namene delovanja vrtca sanirani in primerno urejeni prostori v Domu družbenih dejavnosti, kjer je v preteklosti že deloval vrtec. Ocena naložbe je že pripravljena, zdaj pa usklajujemo še potrebno projektno dokumentacijo.

Enota vrtca bo locirana v pritličju in prvem nadstropju Doma družbenih dejavnosti, ki si ga bo delila s knjižnico in prostori za delovanje društev. Za vsako dejavnost bo namenjena približno tretjina stavbe.

Vrtec bo imel dva vhoda. Glavni vhod bo vodil v prostore s ceste oziroma parkirišča, dodatni vhod pa bo za poslopjem in bo omogočal, da bodo otroci z vzgojiteljicami lahko preživljali kakovostne trenutke na igrišču, obdanem z naravo.

Projekt 4 Športno-rekreacijski park Sv. Katarina (ŠRP)

Kot smo poročali že v prejšnji Amfori, projekt odstranjevanja starih plovil z območja Sv. Katarine poteka uspešno. Odstraniti je treba le še nekaj plovil. Med tem pa je že bil potrjen idejni načrt prve faze ureditve Športno-rekreacijskega parka Sv. Katarina (ŠRP). V prvem koraku bo dokončno urejena osnovna infrastruktura za obstoječe uporabnike. Tako je občina že prevzela v upravljanje in ureja tamkajšnje javne sanitarije. Občina bo prevzela tudi vsa odjemna mesta (števce), naročniška razmerja in plačevanje vseh stroškov. S tem bo razbremenila društva, ki imajo z občino sklenjene dogovore za uporabo javnih površin za opravljanje športnih dejavnosti.

Neposredno pod Jadransko cesto bo v prvi fazi urejeno tudi novo parkirišče za okoli 310 osebnih vozil. Del začetnih korakov bo tudi ureditev platoja za potrebe vodnih športov. V obeh primerih bodo izvedeni večji gradbeni in investicijski posegi, za katere bo Občina Ankarano marca izpeljala postopke javnega naročanja. Urejeno bo tudi fekalno črpališče, ki bo vključeno v enotni sistem upravljanja fekalnih in odpadnih voda pod nadzorom pooblaščenega izvajalca.

Il lavoro sui progetti, che miglioreranno la qualità della vita nel nostro comune, continua intensivamente e professionalmente. Questi mesi sono dedicati in particolare al Parco sportivo-ricreativo S. Caterina e alla sistemazione del traffico stazionario, cioè alla costruzione del parcheggio in Via I. Regent. A gonfie vele sta andando anche il progetto riguardo l'unità dell'asilo della comunità Italiana.

Progetto 3 L'asilo della comunità degli Italiani

Tra pochi mesi comincerà ad Ancarano con il suo lavoro l'unità dell'asilo della comunità Italiana. Nel budget del Comune di Ancarano per il 2017 sono assicurati i mezzi per sanare e sistemare i locali nella Casa delle attività sociali, dove l'asilo era già situato nel passato. L'investimento è stato stimato e sono in corso gli accordi per la documentazione necessaria.

L'unità dell'asilo sarà situata al pianterreno e al primo piano della Casa delle attività sociali; allo stesso piano ci saranno anche la biblioteca e i locali a disposizione delle associazioni. Per ciascuna delle attività sarà a disposizione un terzo dell'edificio.

L'asilo avrà due entrate. L'entrata principale darà sulla strada e sul parcheggio, l'entrata secondaria darà sul campo da giochi e i bambini con le maestre avranno la possibilità di passare momenti di qualità circondati dalla natura.



Pred kratkim je bil saniran leseni pomol v mandraču Sv. Katarine. Zamenjani so bili podporni piloti in nekateri zgornji deli, ki so bili že dotrajani. / Poco tempo fa è stato sanato il molo di legno nel mandracchio di S. Caterina. Sono stati cambiati i piloti da supporto e alcuni pezzi superiori rovinati. (Foto: Nina Jurinčič)

Nadaljevala se bodo tudi vzdrževalna in ureditvena dela na športnih igriščih. Nogometno igrišče je že bilo sanirano, zamenjani so bili reflektorji, obnovljen pa bo še razbremenilni kanal za odvod meteoritnih voda. Na igrišča za odbojko na mivki bo še pred poletno sezono dostavljena dodatna mivka, prav tako bodo sanirane zaščitne mreže.

Naštete aktivnosti se bodo pospešeno izvajale v naslednjih treh mesecih, tako da bodo pogoji dela in izvajanja športnih dejavnosti pred poletno sezono 2017 na območju Sv. Katarine že bistveno boljši.

Projekt 18: Javna parkirišča in mirujoči promet

Gradnja parkirišča na Regentovi ulici 6–10 še poteka. V okviru del je predvidena ureditev dvorednega parkirišča z 58 parkirnimi mesti. Parkirišče bo iz travnih plošč, vozišče bo asfaltirano. Izvajalec bo uredil tudi pločnike na severni in južni strani ob stanovanjskih objektih. Dve parkirni mesti bosta rezervirani za invalide, dostop pa bo omejen z rampo.

Urediti je bilo treba tudi meteorni kanal, ki je predviden v okviru projekta Dolge njive, zato da ne bo treba ob izvajanju ostale infrastrukture za Dolge njive posegati v cesto in parkirišče.

Dela potekajo kakovostno, skladno s projektno dokumentacijo z manjšimi nepredvidenimi deli. Vreme je sicer izvajalca nekoliko oviralo, a bodo dela, vključno z ozelenitvijo, končana predvidoma do konca februarja.

Občina Ankaran / Comune di Ancarano



Gradnja parkirišča na Regentovi potekajo skladno s projektno dokumentacijo. / La costruzione del parcheggio in Via I. Regent si sta svolgendo in conformità con la documentazione del progetto. (Foto: Nina Jurinčič)

Progetto 4 Parco sportivo-ricreativo Santa Caterina (PSR)

Come già menzionato nell'Amfora precedente il progetto della rimozione delle imbarcazioni abbandonate a S. Caterina si sta svolgendo con successo. Bisogna rimuovere ancora poche imbarcazioni. Intanto è stato già approvato il piano di base per la sistemazione del Parco sportivo-ricreativo S. Caterina (PSR). Come prima sarà sistemata definitivamente l'infrastruttura per gli utenti attuali. A questo proposito il comune ha già provveduto alla gestione e alla sistemazione delle toilette pubbliche. Farà altrettanto con i contatori di erogazione, rapporti d'affitto e pagamento di tutte le spese. Con questo il Comune faciliterà alle associazioni, con cui ha stipulato un rapporto di usufrutto delle zone pubbliche per le attività sportive-ricreative la presenza sul luogo.

Subito sotto la strada dell'Adriatico sarà sistemato nella prima fase anche un nuovo parcheggio, all'incirca 310 posti auto. Uno dei primi passi sarà la sistemazione di un rimessaggio per le esigenze degli sport acquatici. Per ambedue i progetti saranno necessari interventi edili e d'investimento alquanto ingenti e per i quali saranno a marzo banditi concorsi pubblici. Sarà sistemata anche la stazione di pompaggio per le acque fecali come parte integrante del sistema unico di pompaggio per le acque di scarico e sostanze fecali sotto il controllo dell'imprenditore autorizzato.

Continueranno anche i lavori di manutenzione e sistemazione dei campi sportivi. Il campo di calcio è già stato sanato, sono stati cambiati i riflettori, si rinnoverà anche il canale di drenaggio dell'acqua piovana. Sui campi di pallavolo sarà portata altra sabbia ancora prima della stagione estiva e saranno sanate le reti di protezione.

Tutte le attività elencate si svolgeranno con un ritmo serrato nei seguenti tre mesi, consentendo che le condizioni di lavoro e dello svolgimento di attività sportive-ricreative risultino migliori nella zona di S. Caterina, prima della stagione estiva del 2017.

Progetto 18 Parcheggi pubblici e traffico stazionario

La costruzione del parcheggio in Via I. Regent, numeri 6–10, è ancora in corso. Nell'ambito dei lavori è prevista la sistemazione del parcheggio a due file con 58 posti auto. Il pavimento del parcheggio sarà coperto con piastre di erba, la corsia mediana invece sarà asfaltata. L'imprenditore sistemerà anche i marciapiedi nella parte nord e quella sud adiacente gli edifici abitativi. Due posti auto nel parcheggio saranno riservati alle persone disabili, l'accesso sarà limitato da una sbarra.

Bisogna sistemare anche il canale di drenaggio previsto nell'ambito del progetto Dolge njive per evitare un ulteriore intervento sulla strada e sul parcheggio durante la sistemazione dell'infrastruttura di Dolge njive.

I lavori in corso si stanno svolgendo in conformità con la documentazione del progetto, piccoli lavori imprevisi compresi. Nonostante il tempo abbia influito sull'andamento dei lavori, si prevede che questi saranno finiti insieme alla sistemazione delle zone verdi a fine febbraio.

Občinski svetniki soglasno sprejeli participativni proračun / I consiglieri comunali hanno approvato all'unanimità il bilancio partecipativo

V torek, 20. decembra, je potekala 15. redna seja Občinskega sveta Občine Ankaran, na kateri so svetnice in svetniki soglasno sprejeli vse odloke, vključno s participativnim proračunom Občine Ankaran za leto 2017.

Sprejeti proračun za leto 2017 predvideva prihodke v višini 9.063.040 evrov, od česar 80 % (7.253.041 evrov) predstavljajo davčni prihodki (dohodnina, davki na premoženje ter domači davki na blago in storitve). Predvideni so odhodki v višini 9.677.741 evrov. Za pokritje razlike ima Občina Ankaran zagotovljena sredstva iz prihrankov neporabljenih sredstev iz leta 2016.

56 % proračuna participativnega

Pri soodločanju o porabi sredstev, ki ostanejo po financiranju vseh dejavnosti občine, določenih z zakonom, ste že drugo leto zapored sodelovali tudi občanke in občani. V proračun za leto 2017 je občina dodala 220 novih pobud občanov, vključila pa je tudi pobude učencev Osnovne šole Ankaran. Med pomembnejšimi projekti, ki jih je občina vgradila v participativni del proračuna, pa sta projekta »Skrb za starejše« in »Večnamenska dvorana«.

Poleg aktivnosti v okviru Načrta razvojnih programov, za katere je občina predvidela izdatke v skupni vrednosti 3.866.517 evrov, je vključila pobude občanov tudi v druge proračunske postavke. **Skupno je tako kar 56 % proračuna pripravljene ga po načelu participativnosti.**

Pred iztekom leta so svetniki potrdili tudi drugi rebalans proračuna za 2016. Ta je bil nujen, saj bodo odločbe o odmeri nadomestila za stavbna zemljišča (NUSZ) za leto 2016 v višini okrog 2,7 milijona evrov, zapadle v plačilo leta 2017 in ne leta 2016, kot je bilo sprva načrtovano.

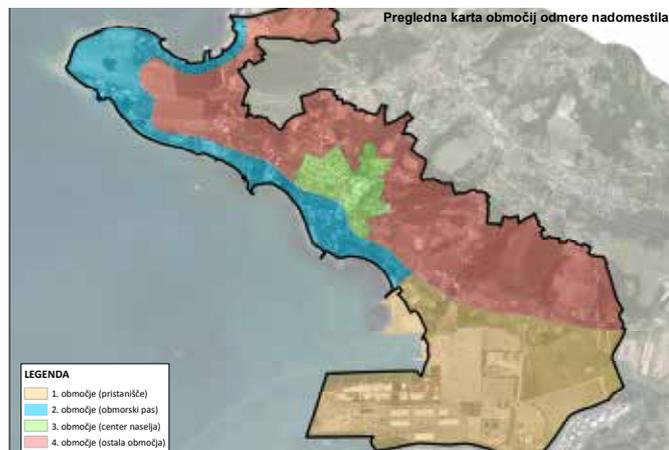
Sodoben odlok NUSZ

Svetnice in svetniki so potrdili tudi Odlok o odmeri nadomestila za uporabo stavbnega zemljišča, s čimer je prenehal veljati dosedanji odlok Mestne občine Koper (MOK). Novi odlok je sodobnejši in skladen s prostorskim razvojnim scenarijem Občine Ankaran. Uvaja štiri območja za odmero nadomestila: pristanišče, obmorski pas, center naselja in ostala območja. Prav tako pri višini odmere nadomestila upošteva negativne vplive pristanišča.

Občina Ankaran / Comune di Ancarano

Martedì 20 dicembre si è tenuta la 15. sessione regolare del Consiglio comunale di Ancarano, durante la quale i consiglieri hanno approvato all'unanimità tutti i punti dell'ordine del giorno, compreso il bilancio partecipativo del Comune di Ancarano per l'anno 2017.

Il bilancio approvato per l'anno 2017 prevede un'entrata di 9.063.040 euro, di cui l'80% (7.253.041 euro) comprende le entrate fiscali (imposte sul reddito, imposte nazionali sui beni e servizi). È prevista una spesa di 9.677.741 euro. Per la copertura della differenza, il Comune di Ancarano ha a disposizione i fondi risparmiati dal bilancio del 2016.



Novi odlok o NUSZ je uvedel štiri območja za odmero nadomestila: pristanišče, obmorski pas, center naselja in ostala območja. / La nuova ordinanza sulla NUSZ ha introdotto quattro fasce per la stima delle compensazioni: il porto, la zona costiera, il centro urbano e le restanti zone. (Foto: Jaka Ivančič)

56% del bilancio è partecipativo

È per il secondo anno che siete voi concittadini a decidere sulla disposizione delle risorse del bilancio, ovvero di ciò che resta dopo i finanziamenti delle attività comunali dettate da legge. Nel bilancio del 2017 il comune ha incluso 220 nuove proposte inviate dai cittadini, includendo anche quelle degli alunni della Scuola elementare di Ancarano. Tra i progetti più importanti che il comune ha incluso nella parte partecipativa del bilancio troviamo i progetti "Cura degli anziani" e "Sala polifunzionale".

Oltre alle attività nell'ambito dei Progetti del piano di sviluppo, per i quali il comune prevede un investimento di 3.866.517 euro, le proposte degli abitanti sono state incluse anche in altri punti del bilancio. **In totale ben 56% del bilancio proposto è partecipativo.**

Prima della fine dell'anno i consiglieri hanno approvato il secondo bilancio suppletivo per il 2016. Questo è stato necessario in quanto le delibere sulle compensazioni per i terreni edificabili (NUSZ) per l'anno 2016, che ammontano a 2,7 milioni di euro e che si addebiteranno nel 2017 e non nel 2016 come inizialmente previsto.

La tassa sui terreni edificabili

I consiglieri hanno approvato anche l'Ordinanza sulla stima delle compensazioni per l'uso dei terreni edificabili (NUSZ), con la quale ha anche smesso di vigere l'ordinanza del Comune Città di Capodistria (CCC). La nuova ordinanza è stata revisionata ed è più consona ai piani di sviluppo previsti nel Comune di Ancarano. Vengono introdotte quattro fasce per la stima delle compensazioni: il porto, la zona costiera, il centro urbano e le restanti zone. L'ammontare delle compensazioni per i complessi abitati prende in considerazione anche gli effetti negativi causati dal porto.

Turizem po meri Ankarančanov / Turismo su misura degli Ancaranesi

Občina je s svojo samostojnostjo nase prevzela tudi odgovornost, da spodbuja razvoj gospodarstva v smeri, ki bo sovpadala s podobo zelenega polotoka, za katerega se zavzema.

Pomembno vlogo imata pri tem turizem in turistična ponudba v občini. Da bi ugotovili, kakšen tip turizma si v občini želimo in kaj je glede na naše danosti mogoče, smo lansko jesen organizirali več delavnic. Udeležili so se jih predstavniki Občine, lokalni podjetniki in predstavniki turističnega gospodarstva.



Strinjali smo se, da mora biti narava v središču naše turistične ponudbe. / Tutti d'accordo, che la natura debba essere il fulcro della nostra offerta turistica. (Foto: uredništvo/redazione)

Trajnostni turizem

Skupaj smo prišli do zaključka, da je edina smiselna in sprejemljiva smer razvoja turizma na ankaranskem polotoku naravnana trajnostno in osredotočena na našo bogato zgodovino, neokrnjeno naravo in obalo, ki smo jo zaščitili pred pozidavo. To so aduti, s katerimi nameravamo v naš kraj privabiti goste, ki jim je mar za okolje in spoštujejo sonaravno bivanje. Odločno pa zavračamo komercializacijo in množični turizem. Poleg narave ima naš kraj tudi bogato zgodovino. Od rimskih ostankov vzdolž obale Debelega rtiča, samostana svetega Nikolaja, obrambnih stolpov med vinogradi, javnih krušnih peči, do edine v celoti ohranjene stare kmetije na slovenski obali.

Prednostne naloge

Pred nami je še veliko dela. Najprej moramo urediti pešpoti in jih primerno označiti. Ob glavni cesti je treba urediti okolico. Sanirati je treba znamenitosti, da bodo varne in privlačne za goste. Urediti je treba tudi parkirišča in avtobusne prevoze pred vstopom v mesto za tiste, ki naš kraj obiščejo le za en dan.

Pripravljamo tudi javnomnenjsko raziskavo, preko katere boste lahko zainteresirani občani podali svoje mnenje o prihodnji turistični ponudbi v kraju.

Zlastno in razlikovalno destinacijsko znamko, ki bo v ospredje postavila ankaranski polotok, nočemo privabiti zgolj turistov, ampak želimo aktivirati tudi domačine. Nočemo, da Ankaran postane zaspano mestece, ampak da ste domačini aktivno vključeni v široko paleto dejavnosti, ki bodo naš kraj naredile še privlačnejšega za goste iz različnih delov sveta.

Con la propria indipendenza, il Comune si è preso anche la responsabilità di stimolare lo sviluppo economico nella direzione che coincide con l'immagine della penisola verde, a cui teniamo tutti.

Un ruolo importante hanno in questo il turismo e l'offerta turistica nel comune. Per capire quale tipo di turismo vogliamo nel comune e cosa, in base alla nostra realtà, è possibile fare, nell'autunno scorso abbiamo organizzato vari laboratori. Vi hanno preso parte rappresentanti del Comune, imprenditori locali e rappresentanti dell'economia del turismo.

Turismo sostenibile

Abbiamo concluso che l'unica sensata e accettabile direzione dello sviluppo del turismo sulla penisola di Ancarano porta verso la sostenibilità ed è concentrata sulla nostra ricca storia, la natura intatta e la costa, già sotto tutela per quanto riguarda l'edificazione. Questi sono gli assi nella manica con cui abbiamo intenzione di attirare gli ospiti nel nostro comune, ospiti che ci tengono all'ambiente e che rispettano la convivenza con la natura. Siamo decisamente contro la commercializzazione e il turismo di massa.

Oltre alla natura, il nostro comune ha anche una ricca storia. Dalle vestigia romane lungo la costa di Punta grossa, il convento di San Nicolò, le torri di difesa tra i vigneti, i forni di pane pubblici, fino all'unica vecchia fattoria completamente conservata sulla costa Slovena.

Compiti primari

Davanti a noi c'è ancora molto lavoro. Come prima cosa dobbiamo sistemare e marcare adeguatamente i sentieri. Vanno sistemati i dintorni della strada maestra. Bisogna sanare le attrazioni storiche e naturali affinché siano sicure e accoglienti per i visitatori. È necessario sistemare anche i parcheggi e le linee bus all'entrata del comune per i visitatori giornalieri.

È in preparazione anche il questionario sull'opinione pubblica tramite il quale potrete, da cittadini interessati, esprimere il proprio parere riguardo la futura offerta turistica nel comune.

Con il proprio e distinguibile marchio di destinazione che metterà in rilievo la penisola di Ancarano, non vogliamo solo richiamare i turisti, ma vogliamo attivare anche i cittadini stessi. Non vogliamo che Ancarano diventi una cittadina addormentata, bensì vogliamo che voi cittadini siate attivamente inclusi nella vasta gamma di attività che renderanno il nostro comune ancora più attraente per gli ospiti di tutto il mondo.

Obnova gozdnih površin na Debelem rtiču / Il rimboschimento di Punta Grossa

Območje Debelega rtiča slovi kot eden najlepših delov obale severnega Jadrana z izjemnimi naravnimi danostmi. Že od leta 1991 je to območje z občinskim odlokom zaščiteno kot naravni spomenik. Na območju naravnega spomenika velja poseben naravovarstveni režim, vendar pa za park nikoli ni bil vzpostavljen poseben režim nadzora, ki bi preprečeval nedovoljeno obnašanje in posege v njem.

V zadnjem letu smo v Občini Ankaran zagnali aktivnosti za sprejetje novega občinskega odloka, ki bo raven zaščite Debelega rtiča dvignil na stopnjo naravnega rezervata oz. krajinskega parka, hkrati pa tudi razširil območje zaščite. Predvideno je tudi ustrezno upravljanje in nadzor, ki bo zagotavljal, da se v parku ne bodo dogajali nedovoljeni posegi in prepovedane aktivnosti. Vse s ciljem ohranitve območja v obliki, kakršna je danes.

Dejstvo, da je bilo območje v preteklosti prepuščeno samemu sebi in brez nadzora, je pripeljalo do današnjega stanja, ko je klifni rob oziroma gozd na njem močno degradiran in potreben nujnih ukrepov za sanacijo ter obnovo sestoja. Varovalna funkcija dreves, ki sicer delujejo kot zaščita pred erozijskimi procesi, je zaradi pomanjkanja vzdrževanja gozdnega roba klifa postala svoje nasprotje. Poškodovana drevesa, ki skupaj s koreninskim sistemom padajo s klifa, namreč proces erozije še pospešujejo.

Ponovna zasaditev

S projektom revitalizacije želimo na tem območju obnoviti gozdni sestoj, da bo spet vitalen in zdrav. Z ukrepi, kot je odstranitev poškodovanih in suhih dreves, želimo spodbuditi naravno obnovo, s saditvijo novih dreves pa obnoviti gozdne površine tam, kjer so drevesa z leti izginila. Zelo je pomembno, katere vrste dreves bomo ponovno zasadili, saj je eden od ciljev tudi izboljšanje vrstne sestave gozda z vrstami, ki so na tem območju avtohtone in redkejša, a so v minulih letih morda celo izginile. Ne nazadnje pa je nujno uvesti dolgoročni režim upravljanja, ki bo zagotovil, da se bo gozd na Debelem rtiču obdržal tudi v prihodnje in bo opravljal svojo varovalno, krajinsko nalogo ter funkcijo bogatitve biodiverzitete naše obale.



Poškodovana drevesa, ki padajo s klifa, pospešujejo proces erozije. / Alberi danneggiati che cadendo dalla falesia accelerano i processi erosivi. (foto: Zdravko Primožič/FPA)

L'area di Punta Grossa è nota come uno dei tratti più belli del litorale dell'alto Adriatico, con doti naturali straordinarie. È tutelata in qualità di monumento naturale con ordinanza comunale dal 1991. All'interno dell'area del monumento naturale vige un regime particolare di tutela dell'ambiente, nonostante ciò non venne mai istituito nessun particolare organismo di controllo, atto a impedire comportamenti e interventi illeciti all'interno dell'area.

Nel Comune di Ancarano abbiamo intrapreso, nel corso dell'ultimo anno, un'attività finalizzata alla formulazione della nuova ordinanza comunale con lo scopo di ampliare l'area protetta di Punta Grossa e a elevare il livello di tutela al pari di parco naturale. Sono inoltre previste l'appropriata gestione e il controllo per assicurare che all'interno del parco non si verifichino interventi illeciti e attività non consentite, con il fine ultimo di mantenere l'area nell'aspetto attuale.

In passato, l'area in questione è stata abbandonata a se stessa senza nessuna forma di controllo, causando lo stato attuale. Il margine della falesia e il bosco a ridosso della stessa sono largamente degradati e abbisognano di interventi indispensabili per il risanamento e il rinnovamento della parte arborea. Gli alberi sul margine della falesia solitamente svolgono la funzione di protezione, proteggendo la falesia dall'erosione, ma a causa dell'incuria, ora producono l'effetto contrario. Gli alberi danneggiati, assieme al proprio apparato radicale, precipitando lungo la falesia di fatto aumentano il processo di erosione.

Rimboschimento

Con il progetto di rivitalizzazione, è nostra intenzione rinnovare la struttura boschiva, ottenendo un bosco sano e vitale. Intendiamo inoltre stimolare i processi naturali di rinnovamento, rimuovendo gli alberi danneggiati e piantandone nuovi, là dove sono scomparsi nel corso degli anni. Fatto molto importante, bisogna prestare attenzione alla varietà di alberi che verranno utilizzati per il rimboschimento, essendo uno dei traguardi il miglioramento della struttura boschiva con varietà autoctone e rare, o addirittura già scomparse dalla zona. È indispensabile inoltre garantire una gestione a lungo termine che assicurerà al bosco di Punta Grossa una vita futura dove continuerà nelle sue funzioni di tutela e arricchimento della biodiversità del nostro litorale.

Nova ambulanta v Ankaranu odprla vrata / Il nuovo ambulatorio di Ancarano ha aperto le sue porte

Nova enota Zdravstvenega doma Koper v Ankaranu, ki deluje v Paviljonu C Ortopedske bolnišnice Valdoltra, je bila vzpostavljena v manj kot enem letu. Je plod izredno dobrega sodelovanja treh partnerjev – Zdravstvenega doma Koper, Ortopedske bolnišnice Valdoltra in Občine Ankaran.

La nuova unità della Casa della sanità di Capodistria ad Ancarano, che opera nel padiglione C dell'Ospedale ortopedico di Valdoltra è stata realizzata in meno di un anno. Questa è il risultato dell'eccellente collaborazione di tre partner – la Casa della sanità di Capodistria, l'Ospedale ortopedico di Valdoltra ed il Comune di Ancarano.



Vzpostavitev ambulante je omogočila široka podpora na nacionalni in lokalni ravni. / L'inaugurazione dell'ambulatorio garantisce un grande supporto a livello nazionale e locale. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

V torek, 24. januarja, smo tudi uradno odprli novo ambulanto splošne in družinske medicine. Dogodka se je udeležilo okoli sto občank in občanov. Zbrane so nagovorili ministrica za zdravstvo **Milojka Kolar Celarc**, direktor Zdravstvenega doma (ZD) Koper **Matevž Ravnikar** in župan Občine Ankaran **Gregor Strmčnik**.

Matevž Ravnikar je ob otvoritvi zagotovil, da se bo ZD Koper še naprej trudil za enakomernjšo porazdelitev pacientov po ambulantah. Odrptje nove ambulante v Ankaranu pa po njegovem mnenju predstavlja zmanjševanje pritiska na obstoječe ambulante. »Vesel sem za vse Ankarančane in tudi za vse, ki danes stojijo v čakalnicah ob velikih gnečah,« je poudaril Ravnikar. Ministrica **Milojka Kolar Celarc** je pohvalila zgledno sodelovanje med ZD Koper, Občino Ankaran in Mestno občino Koper, Ortopedsko bolnišnico Valdoltra in Ministrstvom za zdravje, zaradi česar je bilo mogoče prebivalcem Ankarana približati ambulanto družinske medicine. Še posebej jo veseli, »da bo za zdravje pacientov skrbela mlada specialistka družinske medicine, ki se je odločila za delo v oddaljeni ambulanti.«

Martedì 24 gennaio abbiamo inaugurato ufficialmente il nuovo ambulatorio di medicina generale e familiare. All'evento hanno partecipato circa cento concittadini. I partecipanti hanno assistito ai discorsi del ministro della salute **Milojka Kolar Celarc**, del direttore della Casa della sanità (CS) di Capodistria **Matevž Ravnikar** e del sindaco di Ancarano **Gregor Strmčnik**.

Matevž Ravnikar ha garantito che la CS di Capodistria continuerà ad impegnarsi per una distribuzione uniforme dei pazienti negli ambulatori. Secondo il suo parere, l'istituzione del nuovo ambulatorio di Ancarano rappresenta una diminuzione delle pressioni verso i restanti ambulatori. "Sono felice per tutti gli abitanti di Ancarano, e anche per tutti coloro che sono costretti ad aspettare nelle affollatissime sale d'attesa", ha dichiarato Ravnikar. Il ministro **Milojka Kolar Celarc** ha lodato la collaborazione tra la CS di Capodistria, il Comune di Ancarano, il Comune di Capodistria, l'Ospedale ortopedico di Valdoltra ed il Ministero della salute grazie ai quali è stato possibile offrire ai cittadini di Ancarano un nuovo ambulatorio di medicina familiare. In particolare è lieta che "la salute dei pazienti verrà garantita da una giovane specializzanda di me-



Otvoritev ambulante je pospremila tudi himna Ankaran. / L'inaugurazione dell'ambulatorio è stata accompagnata dall'inno di Ancarano. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)



Zbrani so lahko tudi osebno spoznali svojo novo zdravnico. / I presenti hanno potuto conoscere la nuova dottoressa. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Iz Logatca v Ankarano

Ambulanto vodi **Sanja Stanišić**, dr. med., spec. družinske medicine, ki je kot doktorica medicine delovala v prehospitalni enoti in nato v splošni ambulanti v Novem Sadu. Specializacijo iz družinske medicine je opravila v Zdravstvenem domu Logatec in pridobila naziv specialistka družinske medicine. Z bogatimi delovnimi izkušnjami, pridobljenimi v več kot treh desetletjih dela v ZD Koper, ji pomaga medicinska sestra **Ester Vrtovec**, ki je bila zadnja leta zaposlena na področju družinske medicine, v antikoagulantni in ultrazvočni ambulanti ter v urgentni ambulanti. Za novo ambulanto se je do sredine februarja opredelilo že okoli 500 uporabnikov.

Enota zdravstvenega doma meri 175,45 m². Za ureditev prostorov je Občina Ankarano prispevala 68.000 evrov, 20.000 evrov pa je za notranjo opremo zagotovil Zdravstveni dom Koper. Ortopedska bolnišnica Valdoltra je prispevala brezplačno uporabo prostorov. V pripravi sta tudi novo parkirišče in ločen vhod v ambulanto, ki bo neposredno ob paviljonu C.

Urnik dela

Ambulanta splošne in družinske medicine je odprta **ob delavnikih dopoldne med 7. in 14. uro, ob četrkih pa samo popoldan med 13. in 20. uro**. Kontaktirate jih lahko preko telefona, na številki **05 62 03 591**, ali elektronsko preko obrazca, objavljenega na spletni strani www.ZD-Koper.si.

Občina Ankarano / Comune di Ancarano

dicina familiare, che ha deciso di operare in una clinica dislocata.”

Da Logatec ad Ancarano

La clinica è guidata da **Sanja Stanišić**, dott. med.spec. in medicina familiare, che ha lavorato come dott. di medicina nell'unità preospedaliera, e successivamente nella ambulatorio generale di Novi Sad. Ha conseguito la specializzazione in medicina familiare nella Casa della sanità di Logatec ottenendo il titolo di specializzanda in medicina familiare. Nel suo lavoro viene assistita dall'infermiera **Ester Vrtovec**, che offre ricche esperienze lavorative accumulate in ben tre decenni di lavoro nella CS di Capodistria, e che negli ultimi anni ha lavorato nel campo della medicina familiare nell'ambulatorio anticoagulante ed ecografica e nell'ambulatorio di pronto soccorso. Fino alla metà di febbraio, ben 500 pazienti hanno optato per il nuovo ambulatorio.

L'unità della casa della sanità copre 175,45 m². Per la ristrutturazione degli spazi il Comune di Ancarano ha contribuito 68.000 euro, 20.000 euro per l'equipaggiamento sono stati investiti dalla Casa della sanità di Capodistria. L'ospedale ortopedico di Valdoltra ha contribuito offrendo l'utilizzo gratuito degli spazi. È in costruzione anche un nuovo parcheggio e la nuova entrata dell'ambulatorio situata a fianco del padiglione C.

Orario di lavoro

L'ambulatorio di medicina generale e familiare è aperto nei **giorni lavorativi dalle 7 alle 14, mentre i giovedì esclusivamente dalle 13 alle 20**. Sono raggiungibili al n. telefonico **05 62 03 591**, o tramite il formulario elettronico disponibile sul sito internet www.ZD-Koper.si.



Nova ambulanta je odprta ob delavnikih med 7. in 14. uro, ob četrkih pa med 13. in 20. uro. / Il nuovo ambulatorio è aperto nei giorni lavorativi dalle 7 alle 14, mentre i giovedì esclusivamente dalle 13 alle 20. (Foto: Manuel Kalman)

Z marcem v Ankaranu tudi zobozdravnica / Da marzo a Ancarano anche una dentista

V Ankaranu bo 2. marca 2017 začela delovati popolnoma nova zobozdravstvena ambulanta za odrasle. Le-ta bo tik ob prostorih nove splošne ambulante v Ankaranu, ki od januarja deluje v prostorih C paviljona Ortopedske bolnišnice Valdoltra (OBV).

Tudi to ambulanto bo organiziral in vodil zdravstveni dom (ZD) Koper kot javni zdravstveni zavod, ki skrbi za primarno varstvo tudi v Ankaranu. Zahvaljujemo se izjemni podpori vodstva ankaranske občine, ki nas je podprlo v postopkih pridobivanja novega programa, priznanega na Zavodu za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS). V dogovoru z OBV pa so nam ponudili in pripravili prostore, kjer bo zobozdravstvena ordinacija delovala.

To je letos že druga nova zobozdravstvena ambulanta za odrasle, s katero uresničujemo vizijo Ministrstva za zdravje za udejanjane krepitve osnovnega zdravstva. Hkrati pa s tem razbremenjujemo obstoječe ambulante in krajšamo čakalne dobe, ki se pojavljajo še posebej na področju zobozdravstvene protetike. Prvo ambulanto smo januarja odprli v prostorih ZD Koper v centru Kopra, kjer že polno in odlično deluje. Odprtje ambulante brez pretiranih porodnih krčev pričakujemo tudi v Ankaranu, saj smo pridobili izkušeno, strokovno in zanesljivo mlado zobozdravnico **Mašo Šukunda**, dr. dent. med., ob kateri bo delala prav tako izkušena zobozdravstvena asistentka, **Nada Pogačar**.

Želimo si, da bi občanke in občani čim prej spoznali odlične možnosti nove zobozdravstvene ambulante v Ankaranu in se v njej tudi opredelili. Na dan začetka delovanja v ambulanti še ne bo opredeljenih pacientov in temu bo primerna tudi čakalna doba ter čas, ki ga lahko osebe posveti bolniku. Poleg tega bo v ambulanti tudi nova in sodobna oprema.

Ambulanti bo izven ordinacijskega časa omogočeno opravljanje tudi samoplačniških storitev, ki niso omejene s pravili ZZZS-ja in omogočajo uporabo drugačnih materialov.

Podrobne informacije o urniku in kontaktnih številkah bodo objavljene na internetni strani www.ZD-Koper.si, v dopoldanskem času pa jih lahko dobite tudi na telefonski centrali ZD Koper na številki 05/6647-100.

Želimo vam iskren, zdrav in lep nasmeh, za katerega imamo ob takšnih pridobitvah tako razloge kot pogoje.

Matevž Ravnikar
direktor ZD Koper / Direttore C. S. Capodistria

Con il 2 marzo 2017, a Ancarano apre i battenti un ambulatorio dentistico per adulti del tutto nuovo. L'ambulatorio sarà posto nell'ambito del nuovo Ambulatorio di Medicina Generale di Ancarano, in funzione da quest'anno nel padiglione C, nel comprensorio dell'Ospedale Ortopedico di Valdoltra.

Anche questo ambulatorio sarà organizzato e amministrato dalla C.S. di Capodistria, l'Istituto pubblico di sanità che cura la sanità primaria ad Ancarano. Ringraziamo i vertici del comune di Ancarano per lo straordinario supporto nell'iter per l'acquisizione del nuovo programma riconosciuto dall'Istituto per l'assicurazione sanitaria. In accordo con l'Ospedale Ortopedico Valdoltra hanno ristrutturato i locali che serviranno all'ambulatorio dentistico.



Zobozdravstvena ambulanta bo delovala v prostorih C paviljona Ortopedske bolnišnice Valdoltra. / L'ambulatorio dentistico sarà aperto nel padiglione C dell'Ospedale Ortopedico Valdoltra.

Quest'anno, questo è già il secondo ambulatorio dentistico di nuova apertura, parte della realizzazione della visione del Ministero della Salute per il consolidamento della sanità di base. Allo stesso tempo decongestioneremo gli altri ambulatori e abbrevieremo i tempi d'attesa, soprattutto riguardo ai servizi odontotecnici. Il primo dei due è stato aperto nei locali della C.S. Nel centro di Capodistria a gennaio e funziona a pieno regime. Avendo acquisito una dentista esperta, professionale, affidabile e giovane - la dr. med. dent.

Maša Šukunda, che sarà spalleggiata dall'esperta assistente **Nada Pogačar**, ci aspettiamo un'inaugurazione senza complicazioni anche ad Ancarano.

Desideriamo che i cittadini conoscano quanto prima le eccellenti possibilità del nuovo ambulatorio dentistico di Ancarano. Il giorno dell'inaugurazione non ci saranno ancora pazienti con appuntamento, di conseguenza saranno adeguati anche i tempi di attesa e i tempi di disponibilità del personale. L'ambulatorio è dotato di attrezzature nuove e al passo coi tempi.

L'ambulatorio, fuori dall'orario di ufficio, offrirà anche servizi a pagamento, non limitati dal regolamento Istituto pubblico della sanità con la possibilità di fruire di altri materiali.

Per informazioni più dettagliate riguardo a orari e numeri telefonici visitate il sito www.ZD-Koper.si, o chiamate al centralino della C.S. Capodistria, al numero: 05/6647-100 entro le 12.

Vi auguriamo un sincero, sano e bel sorriso. Visti i vantaggi ne abbiamo sia il motivo che la possibilità.

Spoštovanje prometnih predpisov za večjo varnost otrok / Rispettiamo la regolamentazione della circolazione stradale per una maggiore tutela dei bambini

Zaradi problematike rasti števila motornih vozil, turistov, pa tudi zaradi potovalnih navad se v mestih pojavljajo velike potrebe po parkiriščih. Teh zaradi prostorskih omejitev primanjkuje, občine pa poskušajo problematiko reševati z gradnjo novih parkirišč in optimizacijo uporabe že obstoječih parkirnih mest.

Občina Ankaran se navedene problematike dobro zaveda. Leta 2016 je začela urejati parkirišča na območjih, kjer so se pojavljale množične kršitve in ogrožanje prometa. Z zagotovitvijo dodatnih parkirišč so vozniki preusmerjeni s cestniš in zelenih površin na urejene parkirne površine.



Nekaj primerov nevestnega parkiranja. / Alcuni casi di parcheggio abusivo. (foto: MIR)

La problematica dell'aumento di motoveicoli, turisti e abitudini di viaggio crea nelle città, grandi necessità di parcheggi. A causa di dimensioni limitate i parcheggi sono troppo pochi e i comuni cercano di ovviare a questa problematica costruendo nuovi parcheggi e ottimizzando l'uso dei parcheggi già esistenti.

Il Comune di Ancarano è ben conscio della citata problematica. Nell'anno 2016 ha cominciato con la sistemazione dei parcheggi nelle zone, dove si manifestavano in gran numero le violazioni che rendevano il traffico pericoloso. Con la sistemazione dei parcheggi aggiuntivi gli autisti sono stati diretti verso i nuovi parcheggi lasciando così le strade e le zone verdi libere dal traffico.

Leto dni delovanja medobčinskega redarstva

Z namenom povečanja varnosti v cestnem prometu sta občini Ankaran in Piran leta 2016 ustanovili Medobčinski inšpektorat in redarstvo (MIR), ki se med drugim ukvarja z nadzorom mirujočega prometa, kar predstavlja pretežni del težav v mestu Ankaran. V času poletne sezone obiskovalci zasedejo vse proste parkirne površine in s tem ovirajo oziroma onemogočajo normalno delovanje prebivalcev v mestu. Več je tudi kršitev prometne zakonodaje, kar negativno vpliva na samo prometno varnost. Tudi izven poletne turistične sezone se na določenih območjih občine Ankaran še vedno pojavljajo kršitve prometnih predpisov.

Občinsko redarstvo je v letu 2016 izvajalo nadzor mirujočega prometa in aktivno obveščalo vse voznike o prometnem režimu na določenih območjih, predvsem z uporabo opozoril in neposrednega stika s strankami. V manjšem številu primerov je bilo treba tudi represivno ukrepati z izdajo glob.

Mirujoči promet

Stanje na področju mirujočega prometa se sicer z ukrepi postopoma izboljšuje. Treba pa je zagotoviti še boljše spoštovanje prometnih predpisov, s čimer želimo izboljšati varnost v prometu in zavarovati najšibkejšo prometno udeležence, predvsem otroke na poti do šole. Zaradi vsega navedenega pozivamo vse prebivalce in obiskovalce k spoštovanju prometnih predpisov in postavljene prometne signalizacije.

Obdobje preventivnega opozarjanja se namreč zaključuje in uvaja se redni nadzor, kot to določa veljavna prometna zakonodaja.

Medobčinski inšpektorat in redarstvo Občine Piran in Občine Ankaran /
Ispettorato e vigilanza intercomunale del Comune di Pirano e del Comune
di Ancarano

La vigilanza intercomunale in opera già da un anno

Con l'intento di ottenere una maggiore sicurezza stradale, i comuni di Ancarano e Pirano hanno costituito nel 2016 l'Ispettorato e vigilanza intercomunale. Questi ha tra le proprie mansioni anche il controllo del traffico stazionario che rappresenta ad Ancarano la maggior parte dei problemi. Nella stagione estiva i visitatori occupano tutti i posti parcheggio e con questo impediscono ai cittadini di svolgere le proprie attività in modo normale. Ci sono anche tante violazioni del traffico, il che ha un impatto negativo sulla sicurezza stradale. Ma su alcune zone del comune di Ancarano le violazioni del traffico si manifestano anche fuori dalla stagione estiva.

Il servizio di vigilanza comunale ha svolto il controllo sul traffico stazionario durante l'anno 2016 attivamente informando e avvertendo con approcci diretti e individuali, gli autisti sul regime stradale nelle zone interessate. È stato necessario qualche volta anche passare alle misure repressive multando gli autisti.

Traffico stazionario

La situazione per quanto riguarda il traffico stazionario sta pian piano migliorando grazie ai provvedimenti sul traffico. Bisogna comunque assicurare l'aumento del rispetto delle regole stradali; con questo vogliamo migliorare la sicurezza del traffico e proteggere i soggetti più deboli, specialmente i bambini nel loro percorso a scuola. In base a quanto sopra menzionato appelliamo a tutti i cittadini e visitatori di rispettare la regolamentazione della circolazione e della segnaletica stradale.

Il periodo dell'approccio preventivo sta per finire e comincia la vigilanza regolare secondo le norme vigenti del traffico.

Naravo je vredno ščititi / Vale la pena di proteggere la natura

Naravno bogastvo in kulturna krajina sta skupaj z mediteranskim podnebjem in sončno lego Ankarana verjetno najbolj dragocena dediščina ankaranskega polotoka. Ko se v Ankaranu dobro počutimo, je to tudi ali predvsem zaradi obilice zelenega bogastva, ki pa kaj kmalu zaradi navade postane tudi preveč samoumevno.

La ricchezza naturale e il paesaggio culturale, insieme al clima mediterraneo e la posizione soleggiata di Ancarano, sono probabilmente il patrimonio più prezioso di Ancarano. Quando ci troviamo bene ad Ancarano è grazie anche o soprattutto all'enorme ricchezza del verde, che però può in breve tempo, causa abitudine, diventare una cosa scontata.



Primer neracionalne sečnje dreves v Ankaranu. / Nella foto solo un esempio di abbattimento irrazionale degli alberi ad Ancarano. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Ta zapis pišem iz nuje po odzivu na pretirano, neracionalno sečnjo dreves v parku v avtokampu Adria, ki se vrsti že nekaj zim zapored in je, žal, le eden od številnih primerov slabega gospodarjenja z naravno dediščino, predvsem pa nerazumevanja pomena in vrednosti dreves za naše okolje.

Modrost je narekovala kakovostno parkovno drevesno zasaditev preteklim upravljavcem območja avtokampa Adria, v veliki meri pa tudi posameznikom na širšem območju Ankarana (npr. park Bolnice Valdoltra in nekdanje Bolnišnice Ankarana, park Mladinskega zdravišča in letovišča na Debelem rtiču, številna naravna rastišča avtohtonega mediteranskega rastja). V desetletjih so drevesa v teh parkih dosegla častitljive razsežnosti in postala prava krajevna znamenitost. A veličastni bori, pinije, macesni, cedre in ciprese na ankaranskem polotoku niso samo lepa drevesa, temveč imajo vrsto pomembnih funkcij in vrednosti za svoje okolje, ki se jih očitno vsi ne zavedajo.

Scrivo quest'articolo perché sento la necessità di reagire all'esagerato, irrazionale abbattimento degli alberi nel parco dell'autocampeggio Adria, che si sta svolgendo da parecchi inverni di seguito. Questo purtroppo non è solo uno dei tanti esempi di pessima tutela del patrimonio culturale, ma anche della incomprensione dell'importanza e del valore degli alberi per il nostro ambiente.

La saggezza ha dettato ai gestori precedenti dell'area dell'autocampeggio Adria, in gran parte anche alle singole persone nella zona più vasta di Ancarano (es.: il giardino dell'Ospedale di Valdoltra e del vecchio Ospedale di Ancarano, il giardino del Centro di cura e vacanza a Punta grossa, nonché numerosi vivai della flora autoctona mediterranea) una piantagione di qualità di alberi da parco. Durante i decenni gli alberi in questi parchi sono cresciuti e hanno raggiunto dimensioni rispettabili e come tali sono diventati una vera attrazione paesaggistica. I maestosi pini, pini da pinoli, larici, cedri e cipressi sulla penisola di Ancarano non

Drevesa, posebej ko gre za dragocene vrste iglavcev, predstavljajo posebno kakovost življenjskega prostora. V urbani zasaditvi imajo drevesa neprecenljivo vrednost, ker v vročem delu leta nudijo senco, zadržujejo vlago in preprečujejo erozijo tal, uravnavajo mikroklimo, proizvajajo kisik s predelovanjem ogljikovega dioksida, delujejo kot naraven zvočni tampon, iglavci proizvajajo dragocena eterična olja, ki so blagodejna za obolele na dihalih, nudijo zavetje in življenjski prostor številnim koristnim pticam ter drugim živalim. So skratka temeljni del vsakega ekosistema. Nenazadnje prinašajo tudi pomembno gospodarsko korist, predvsem v turizmu, če so turistični ponudniki dovolj spretni, da ustrezno promovirajo in tržijo zeleno bogastvo (npr. pri sosedih na Malem Lošinju kot avtentično mediteranski in zdravju blagodejen produkt turistom ponujajo Miomirisni vrt, zato jim še na misel ne pride, da bi divje sekali starodavne zasaditve oljčnikov in drugih avtohtonih dreves).

Parkovne zasaditve plemenitih vrst dreves predstavljajo tudi estetsko vrednost v krajinski ureditvi prostora. Drevesa imajo tudi simbolno in kulturno vrednost v ljudskem izročilu, ki v času sega vse do tja, do koder sega človeška civilizacija. Stara ljudstva so npr. čistila sveta drevesa, ciprese ali hraste, in jih pojmovala kot posebljene božanstev. Danes je religiozno čustvo zamenjala racionalna ekološka zavest, ki jo podpira tako znanost kot zdrav razum.

Kadar pa – vse prevečkrat – zdravega razuma zmanjka, mora nastopiti pravno in zakonsko urejanje tega področja. V razvitem svetu so pomen urbanih zasaditev drevja prepoznali že zdavnaj in ga marsikje tudi zakonsko uredili, tako celo dreves, ki rastejo na zasebnih zemljiščih, ni mogoče posekati (ali celo nestrokovno obrezati!) brez soglasja ustrezne strokovne službe. V slovenski zakonodaji na tem področju še vlada stihija in pričakovati je, da bo nastalo še več škode, preden bo zaščita mestnih dreves zakonsko urejena na državni ravni. Imajo pa za zaščito svojega življenjskega prostora znotraj načrtovanja urejanja prostora ta vzvod v rokah lokalne oblasti, ki lahko z ustreznimi odloki zaščitijo in predpišejo ravnanja z javnimi in zasebnimi drevesi na svojem območju (v okviru prostorskih aktov). V Ankaranu je pod motorno žago žal po nepotrebnem padlo že preveč dreves, vendar jih je kljub vsemu še toliko, da jih bo mogoče, nujno in potrebno s primernim občinskim odlokom ustrezno in pravočasno zaščititi. Upajmo, da bo takšen predpis zaživel še pred prihodnjo zimo, preden bodo v Ankaranu spet padala dragocena drevesa.

Dr. Martina Vovk

sono solo alberi belli, hanno inoltre numerose funzioni importanti e valori per il proprio ambiente, ma non tutti sono consci di questo.

Gli alberi, soprattutto quando si tratta di alberi aghifoglie, rappresentano una qualità specifica dell'ambiente vitale. Gli alberi nelle piantagioni urbane hanno un significato inestimabile per l'ombra che offrono durante la stagione calda; trattengono l'acqua e prevengono l'erosione del terreno, regolano il microclima, producono l'ossigeno dal diossido di carbonio, funzionano da assorbente acustico naturale; gli alberi aghifoglie producono preziosi oli eterici, benefici per le malattie respiratorie, offrono riparo e ambiente vitale a numerosi uccelli e ad altri animali. Sono, insomma, la base di ciascun ecosistema. Non come ultimo, rappresentano un utile economico importante, specialmente nel turismo, quando i promotori turistici sono così abili da promuovere e commercializzare la ricchezza verde (es.: i nostri vicini a Lussinpiccolo offrono ai turisti il Giardino dei profumi, come prodotto autoctono mediterraneo e benefico alla salute. Perciò non gli viene in mente di abbattere i vecchi uliveti e altri alberi autoctoni).

Le piantagioni di alberi nobili da parco rappresentano anche un valore estetico nella sistemazione del parco paesaggistico. Gli alberi hanno anche un valore simbolico e culturale nella tradizione popolare, che risale all'inizio della civiltà umana. Le civiltà antiche onoravano gli alberi sacri, cipressi o roveri, chiamandoli con nomi di divinità e riferendosi ad essi come tali. Oggi il sentimento religioso è stato sostituito dalla coscienza ecologica, supportata sia dalla scienza che dal buonsenso.

Quando però – sempre più spesso – viene a mancare il buonsenso, bisogna ricorrere alla regolamentazione legale di questo campo. Nei paesi sviluppati l'importanza delle piantagioni urbane è stata riconosciuta e regolarizzata secondo la legge vigente già da tempo. Di conseguenza non possono essere abbattuti neanche gli alberi sui territori privati (o non essere potati professionalmente!) senza il consenso del rispettivo ufficio abbattimenti. Nella legislazione Slovena regna ancora il caos e c'è da aspettarsi che il danno cresca, prima che gli alberi nelle città vengano tutelati dalla legge a livello nazionale. Le autorità locali hanno comunque un meccanismo chiave nelle proprie mani per poter tutelare il proprio ambiente vitale. Con specifici decreti, possono nell'ambito degli Atti territoriali stabilire le regole per proteggere gli alberi, sia pubblici che privati, sul proprio territorio. Ad Ancarani sono già stati abbattuti inutilmente dalle motoseghe troppi alberi. Ce ne sono ancora molti e bisogna proteggerli con un decreto comunale adatto. Speriamo che una tale disposizione venga presa prima del prossimo inverno, prima che ad Ancarani vengano abbattuti altri alberi preziosi.



(Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Neokrnjena narava je za nas življenjsko potrebna / La natura intatta è di un'importanza vitale per noi



Mladinsko zdravilišče in letovišče Rdečega križa Slovenije Debeli Rtič že pet let vodi mag. Ana Žerjal. / Ana Žerjal, mag, è già da cinque anni a capo del Centro di cura e vacanze della Croce rossa Slovena a Punta grossa. (Foto: Manuel Kalman)

V Mladinskem zdravilišču in letovišču (MZL) Rdečega križa Debeli rtič se s svojimi gosti, ki sem prihajajo na rehabilitacije ali zgolj na oddih, ukvarjajo ves dan, vse dni v letu. V hladnejših mesecih imajo v bazenu z ogrevano morskovo vodo vadbe za starejše, na katere vabijo vse občane. Letovišče od leta 2012 vodi **mag. Ana Žerjal**. Z njo smo se pogovarjali o delu, načrtih in pomenu narave za dejavnost MZL Debeli rtič.

Lani ste zaokrožili 60 let delovanja. V tem času je pri vas letovalo kar pol milijona otrok. Vse se je začelo s prostovoljstvom in poslanstvom Rdečega križa Slovenije. Se je to ohranilo do danes?

Zdravilišče je nastalo leta 1956 kot sestavni del Rdečega križa Slovenije in najprej so bili tu šotori. S pomočjo prostovoljcev iz vseh 56 območnih združenj Rdečega križa Slovenije so nato leta 1963 nastali trije mladinski domovi. Od samega začetka je zdravstvene rehabilitacije izvajalo profesionalno medicinsko osebje. Lansko leto smo imeli v zdravilišču 57 stalno zaposlenih in v poletnem času še sezonske delavce. Naše delovanje temelji na skrbi za zdravje otrok in zato izvajamo programe za ohranjanje zdravja otrok in drugih ranljivih skupin. Prostovoljci, ki danes pomagajo v zdravilišču, so večinoma varuhi otrok. V različnih programih smo jih lani gostili kar 16 tisoč.

Kakšni so načrti MZL-ja za prihodnost?

Neprekinjeno razvijamo nove programe in sočasno spreminjamo podobo zdravilišča. Prizadevamo si, da bi vzpostavili programe za odrasle s kroničnimi degenerativnimi obolenji, kot so na primer osteoporoza ter različne bolezni srca in ožilja. Uresničiti želimo projekt izgradnje glasbene multifunkcijske dvorane in nadaljevati postavljanje igrišč v parku za razvijanje različnih gibalnih sposobnosti in domišljije. V zimskem času stalno postopoma investiramo, nastanitvene in druge zmogljivosti pa prilagajamo aktualnim potrebam.

Nel Centro di cura e vacanze (CCV) della Croce rossa a Punta grossa si prendono cura dei propri ospiti, ogni giorno durante tutto l'anno, i quali vengono per le riabilitazioni o solo in vacanza. Nei mesi più freddi offrono esercizi per anziani nella piscina con l'acqua marina riscaldata, ai quali sono invitati tutti i cittadini. A capo del centro dal 2012 è la **dott.ssa Ana Žerjal**. Abbiamo parlato con lei di lavoro, progetti e del significato della natura per l'attività del CCV Punta grossa.

L'anno scorso avete festeggiato il 60° anniversario della vostra attività. In questo tempo hanno passato le vacanze da voi addirittura mezzo milione di ragazzi. Il tutto è iniziato con il volontariato e con la missione della Croce rossa Slovena. Così è rimasto fino ad oggi?

Il centro è stato fondato nell'anno 1956 come parte integrante della Croce rossa Slovena, all'inizio c'erano solo i tendoni. Con l'aiuto dei volontari di tutte le 56 associazioni regionali nel 1963 sono stati costruite tre case della gioventù. Già dall'inizio la cura di riabilitazione medica era nelle mani esperte del personale sanitario. L'anno scorso lavoravano nel centro 57 dipendenti e nella stagione estiva anche i lavoratori stagionali. La base della nostra attività è la cura per la salute dei ragazzi perciò svolgiamo programmi indirizzati verso la preservazione della salute dei ragazzi e altri gruppi vulnerabili. I volontari che aiutano nel centro sono prevalentemente i tutori dei ragazzi. L'anno scorso sono stati ospitati addirittura in 16 mila nei vari programmi.

Quali sono i piani del CCV per il futuro?

Stiamo sviluppando nuovi programmi ininterrottamente cambiando allo stesso tempo l'immagine del centro. Ci impegniamo a impostare programmi per adulti con malattie croniche degenerative, come osteoporosi e diverse malattie cardiovascolari. Desideriamo realizzare il pro-

Pripravili ste tudi program za otroke s čezmerno telesno maso.

Ta program smo prijaviли Ministrstvu za zdravje, kjer so ga kljub podpori strokovne javnosti nedavno zavrnilo. Vseeno bomo letos organizirali samoplačniško pilotsko skupino otrok s to težavo. Vzpostavili smo že demonstracijsko kuhinjo, kjer si otroci ob kuharjevi pomoči sami pripravljajo zdrave in okusne obroke ter tako spreminjajo svoje prehrabne navade. Vključiti se nameravamo tudi v nacionalni program o prehrani in telesni dejavnosti za zdravje 2015–2025 »Dober tek Slovenija«.

Pravkar ste končali prenovo Mladinskega doma Rakovica in vanjo vložili 500 tisoč evrov. Čemu bo prenovljeni dom služil? Nameravate obnoviti tudi ostale mladinske domove?

Od štirih smo enega že v celoti obnovili, dva mladinska domova sta obnovljena do polovice, čaka pa nas še temeljita prenova četrtega. Vse obnove potekajo skladno z razpoložljivimi finančnimi sredstvi. Pri tem seveda še naprej računamo na velikodušno pomoč naših donatorjev. Mladinski dom Rakovica smo prenavljali zadnje štiri zime. Še naprej bo služil predvsem namestitvi otrok s presnovnimi motnjami, kot sta na primer diabetes ali celiakija, ki pridejo k nam na obnovitvene rehabilitacije in se v demonstracijski kuhinji učijo pripravljati zdrave obroke. Kuhinjo pa seveda uporabljajo tudi druge skupine otrok za različne delavnice.

Vaša zdraviliška dejavnost je tesno povezana z naravo v vaši okolici.

Imamo status naravnega zdravilišča, ki smo ga pridobili na podlagi odločb Ministrstva za zdravje zaradi mikroklima in uporabe morske vode pri terapijah. Neokrnjena narava je za nas življenjsko potrebna in nujna za obstoj ter razvoj zdravilišča. Z vsemi možnimi sredstvi se borimo proti morebitnim negativnim vplivom na ta naš položaj. Letos bomo v ta namen izvedli dodatno akcijo proti kajenju. Kot zdravstvena ustanova predstavljamo območje, kjer je kajenje prepovedano, česar se nekateri naši obiskovalci ne zavedajo. Kajenje negativno vpliva na našo mikroklimo in ima negativne učinke na zdravje naših otrok.

»Zavedamo se, da moramo stalno skrbeti za nove posaditve dreves, predvsem iglavcev, ki s svojo smolo soustvarjajo edinstveno mikroklimo.«

Sestavni del zdravilišča je že od samega začetka tudi park, ki se razprostira na kar 7 hektarjih. Zelo lepo je urejen. Kako skrbite zanj?

Za parkovno ureditev imamo posebej zaposleno vrtnarko in dva sodelavca. Ker je območje zelo veliko, je veliko dela že z njegovim vzdrževanjem in obnavljanjem. Zavedamo se, da moramo stalno skrbeti za nove posaditve dreves, predvsem iglavcev, ki s svojo smolo soustvarjajo edinstveno mikroklimo. Lani smo s pomočjo donatorjev posadili 18 novih dreves. Seveda smo podvrženi tudi vremenskim vplivom. Tako je letošnja januarska burja podrla in trajno uničila kar sedem dreves. V parku potekajo naravoslovne delavnice in učne ure z našo vrtnarko, ki otroke vodi skozi park in jih uči o rastlinah, ki tukaj rastejo.



Za igrivo poslikavo v Mladinskem domu Rakovica je poskrbela Katja Arnetee Marušič. / Katja Arnetee Marušič ha creato giocosi dipinti nella Casa della gioventù di Rakovica. (Foto: Manuel Kalman)

getto di costruire un'aula polifunzionale e continuare con la sistemazione dei campi da gioco nel parco, per lo sviluppo di diverse abilità motorie e della fantasia. Durante l'inverno investiamo gradualmente; le capacità abitative ed altre vengono adattate secondo le necessità attuali.

Avete preparato anche un programma per i ragazzi sovrappeso.

Questo programma è stato inoltrato al Ministero della salute, ma è stato recentemente bocciato, nonostante sia stato supportato dall'opinione pubblica e quella professionale. Quest'anno organizzeremo comunque un programma pilota autofinanziato, per un gruppo di ragazzi con questo problema. Abbiamo già instaurato una cucina dimostrativa, dove preparare da soli, con l'aiuto del cuoco, pasti sani e gustosi e cambiare in questo modo le proprie abitudini alimentari. Abbiamo intenzione anche di aderire al programma nazionale sull'alimentazione e attività fisica per la salute 2015-2025 "Dober tek Slovenija" (gioco di parole: Buon appetito ma anche Buona corsa).

Avete appena concluso con la ristrutturazione della Casa della gioventù di Rakovica investendoci 500 mila euro. Quale sarà la sua funzione? E' in programma anche la ristrutturazione di altre case della gioventù?

Delle quattro ne abbiamo ristrutturato una completamente, due a metà, ci aspetta ancora la ristrutturazione della quarta. Tutte le ristrutturazioni si svolgono in proporzione con la situazione dei mezzi finanziari. Contiamo sempre, comunque, sulla magnanimità dei nostri donatori. La Casa della gioventù Rakovica l'abbiamo ristrutturata negli ultimi quattro inverni. Il suo ruolo sta nell'ospitare ragazzi con problemi di metabolismo, come il diabete e la celiachia, che vengono da noi per una riabilitazione e imparano nella cucina dimostrativa a preparare pasti sani. La cucina viene naturalmente usata per vari laboratori anche da altri gruppi di ragazzi.

La vostra attività sanitaria è strettamente connessa con la natura nelle vostre vicinanze.

Abbiamo lo status di terme naturali, ottenuto in base ai decreti del Ministero della salute per il microclima e l'uso di acqua marina per le terapie. La natura intatta è vitale per noi e necessaria per l'esistenza e lo sviluppo del centro. Combattiamo con tutti i mezzi a nostra disposizione contro eventuali impatti negativi sulla nostra posizione. A questo proposito per quest'anno abbiamo in programma una nuova campagna, la campagna contro il fumo. Come istituzione sanitaria rappresentiamo un'area, dove il fumo è proibito, ma alcuni nostri visitatori non se ne rendono conto. Il fumo è dannoso per il nostro microclima e ha un impatto negativo sulla salute dei nostri ragazzi.

»Siamo consci del fatto che dobbiamo costantemente badare alla piantagione di nuovi alberi, soprattutto aghifoglie, che con la loro resina creano un microclima unico.«

Parte integrante del centro è sino dall'inizio anche il parco, che si estende addirittura su 7 ettari. È tenuto molto bene. Come ve ne prendete cura?

Per la sistemazione del parco sono impiegati una giardiniera qualificata e due lavoratori. Il territorio è molto vasto per cui c'è già tanto lavoro con la manutenzione e il ripristino del parco. Siamo consci del fatto che dobbiamo costantemente badare alla piantagione di nuovi alberi, soprattutto aghifoglie, che con la loro resina creano un microclima unico. Con l'aiuto dei donatori l'anno scorso abbiamo piantato 18 nuovi alberi. Naturalmente dipendiamo anche dall'impatto atmosferico. Nel gennaio di quest'anno la bora ha buttato giù e definitivamente distrutto addirittura sette alberi. Nel parco si svolgono laboratori e lezioni scientifico-naturali con la nostra giardiniera qualificata, che accompagna i ragazzi attraverso il parco e gli fa conoscere le piante, che ci crescono.

Poklon našemu največjemu pesniku / Omaggio al nostro sommo poeta

Novoustanovljeni vzgojno-izobraževalni zavod Osnovna šola in vrtec Ankaran in Občina Ankaran sta 7. februarja letos prvič skupaj organizirala slovesno prireditev ob kulturnem prazniku, Prešernovem dnevu. Rdeča nit proslave je bila ljubezen do kulture, sočloveka in vsega kar nas obdaja.

Na slovesni prireditvi, s katero smo se Ankarančani na pred večer 8. februarja poklonili največjemu slovenskemu pesniku Francetu Prešernu, so uvodoma pričarali prijetno vzdušje glasovi najmlajših pevcev ankaranske osnovne šole. Sledil je uvodni nagovor in podžupanja **Barbara Švagelj** je zbrane povabila, naj si na ta praznik napolnimo dušo z lepo glasbo in besedo. Poudarila je tudi pomen izobraževanja in vlogo osnovne šole pri širjenju in utrjevanju ljubezni do kulture, ki je v Ankaranu živa in bo živela tudi v prihodnje.

Il nuovo ente educativo istruttivo Scuola elementare e giardino d'infanzia Ancarano e il Comune di Ancarano, il 7 febbraio di quest'anno, hanno organizzato insieme per la prima volta la cerimonia celebrativa in occasione della giornata della cultura, la giornata di Prešeren, il cui filo rosso era l'amore verso la cultura, il prossimo e tutto quello che ci circonda.

La sera dell'indomani, otto febbraio, i cittadini di Ancarano abbiamo reso omaggio al sommo poeta sloveno France Prešeren con la cerimonia celebrativa, iniziata con la magica atmosfera creata dalle voci del coro della Scuola elementare di Ancarano. È seguito il discorso d'apertura e la vice sindaco **Barbara Švagelj** ha invitato i presenti a colmare, in occasione di questa festa, la propria anima di bella musica e belle paro-



Prireditev je zaključil zbor osnovne šole, ki je med drugim zapel tudi najbolj popularizirano Prešernovo pesem, Vrba. / L'evento si è concluso con il coro della scuola elementare, che oltre alle altre canzoni, ha cantato anche la più popolare poesia di Prešeren, Vrba. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Slavnostna govornica **Irena Urbič** je opozorila na odnos do kulture in Prešernovega dneva, ki postaja vse bolj rutinski. Ko mine praznik, se zdi, kakor, da smo »kulturo za letos obkljukali«. Vsem je zaželela, da bi nas v tem grdem času, v katerem moramo živeti, oplazila iskra lepote, ki jo ustvarjajo umetniki in predstavlja ljubezen. Govor je zaključila z globokimi Antigoninimi besedami »Ne da sovražim, da ljubim sem na svetu«. Prireditve so v nadaljevanju obogatili tudi osmnošolci z recitacijami in priznan duet, violinist **Romeo Drucker** in pianistka **Aleksandra Alavanja Drucker**, ki sta požela bučen aplavz občinstva.

Sledila je predstavitev nove knjige, ki je tik pred izdajo, o življenju in delu dr. Aleša Beblerja Primoža. Kot je povedala dr. **Meliha Fajčič** je knjiga plod dela številnih zgodovinarjev, ki so svoje znanje že predstavili na simpoziju, posvečenemu dr. Alešu Beblerju Primožu leta 2015. **Valentina Šukljan** in **Barbara Eva Strmčnik** pa sta na to obudili spomin na težke trenutke slovenskega naroda, ko je imela kultura, predvsem partizanska pesem, močno uporniško noto, ki je dvigovala pogum in upanje v boljše čase.



»Ne da sovražim, da ljubim sem na svetu« je govor sklenila slavnostna govornica Irena Urbič. / »Non per odiare, ma per amare sono al mondo« ha concluso il suo discorso Irena Urbič. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

le. Ha ribadito l'importanza dell'istruzione e il ruolo della scuola elementare nel diffondere e rafforzare l'amore verso la cultura, presente ad Ancarano oggi, e lo sarà anche in futuro.

Nel discorso celebrativo la signora **Irena Urbič** ha evidenziato che il rapporto verso la cultura e la giornata di Prešeren sta diventando sempre più una routine. Finita la festa, sembra che la cultura venga "sganciata dalla lista per quest'anno". Ha augurato a tutti noi che in questo brutto periodo in cui dobbiamo vivere, ci sfiori una scintilla di bellezza, creata dagli artisti e che rappresenta l'amore. Ha finito il discorso citando le profonde parole di Antigone: "Non sono nata per odiare, ma per amare". L'evento è stato arricchito anche dalle recitazioni degli scolari e dal noto duetto, violinista **Romeo Drucker** e pianista **Aleksandra Alavanja Drucker**, che hanno ottenuto un fragoroso applauso.

È seguita la presentazione del nuovo libro, ancora inedito, sulla vita e opera del dott. Aleš Bebler Primož. Come detto dalla dott.ssa **Meliha Fajčič**, il libro è il risultato del lavoro di numerosi storici, presentato già al simposio dedicato al dott. Aleš Bebler Primož, nel 2015. **Valentina Šukljan** e **Barbara Eva Strmčnik** hanno ricordato i momenti difficili del popolo Sloveno, quando la cultura, in particolare la poesia partigiana, avevano una nota combattiva che incoraggiava a sperare in un futuro migliore.

Zimska šola v naravi / Scuola in natura invernale

Med 16. in 20. januarjem se je 20 učencev 5.a razreda udeležilo Zimske šole v naravi v Forni di Sopra v Italiji. Učenci so že več dni pred odhodom nestrpnost čakali ta športno, kulturno in naravoslovno obarvan teden.

Prvi dan je potekal v duhu spoznavanja in oblikovanja skupin, socializacije, nameščanja v sobe in prilagajanja skupnim pravilom. Učenci so dnevno skrbeli za red in čistočo v svojih sobah in bili pri tem tudi ocenjeni. Samostojni so bili tudi pri skrbi za osebno higieno in pospravljajnu oblačil ter pripomočkov za smučanje. Popoldne pa so že podrobneje spoznali smučarski bonton in vse, kar je potrebno vedeti o smučarski opremi.

Skovali so nova prijateljstva

Med tednom so učencem čas krajšale različne dejavnosti, kot so šola smučanja, nočni pohod in smučanje z baklami, sankanje, drsanje, igre na snegu, varnost na smučišču, tombola, ples in spoznavanje geografskih značilnosti kraja. Ob vseh aktivnostih so bili strpni in kulturni. Teden smo preživeli z italijanskimi šolami iz občin Koper, Izola in Piran, zato so učenci nadgradili tudi znanje italijanskega jezika.

Zaradi bolj sproščenega in skupinskega vzdušja so bili izobraževalni učinki veliko večji kot pri rednem pouku v učilnici. Učenje v neformalnem okolju je tudi omogočilo, da smo se z učenci spoznali veliko bolje kot pri rednem pouku. Učitelj ni bil le v pedagoški vlogi, ampak tudi v vlogi zaupnika.

Preko igre do novih znanj

Veliko smo delali tudi na samostojnosti in odgovornosti. Zaradi raznovrstne hrane pa je veliko učencev izgubilo predsodke do nekaterih jedi. Učitelji smučanja smučarskega kluba Capris so s svojo profesionalnostjo bistveno prispevali h kvalitetni in uspešni izvedbi Zimske šole v naravi. Preko igre, uporabe raznih pripomočkov in didaktičnega znanja so učencem prikazali razne smučarske veščine, osnovne položaje na smučeh in varnega ustavljanja, smuke naravnost ter uporabe žičnice. V teh petih dneh so vsi učenci izpilili in nadgradili svoje smučanje. Zadnji dan so vse osvojeno znanje pokazali na tekmovanju, kjer so se z vrstniki pomerili na veleslalomski progi. Priznanja so prejeli prav vsi, najboljši trije v posameznih skupinah pa tudi medalje.



Skupinska slika ob prihodu pred hotel. / Foto di gruppo davanti all'albergo. (Foto: Sandra Skomina)

Tra il 16 e il 20 gennaio, 20 alunni della 5. classe ha partecipato alla Scuola in natura invernale a Forni di Sopra, Italia. Gli alunni hanno aspettato con ansia l'evento sportivo, culturale e scientifico-naturale a cui avrebbero partecipato per tutta la settimana.

Il primo giorno si è fatto conoscenza e si è formato i vari gruppi. Dopo aver socializzato un pò ognuno ha raggiunto le proprie stanze e pian piano tutti si sono adattati alle regole generali. Gli alunni hanno provveduto alla pulizia e all'ordine delle proprie camere e in base a questo sono stati anche valutati. Hanno provveduto da soli anche all'igiene personale e a riordinare i vestiti e l'attrezzatura per lo sci. Nelle ore pomeridiane hanno imparato il bon ton sciistico e tutto ciò che bisogna sapere sull'attrezzatura.



Domov se nismo vrnilih praznih rok. Tom Timotej Pirš je osvojil bronasto medaljo v skupini »oranžnih«. / Non siamo ritornati a mani vuote. Tom Timotej Pirš ha conseguito la medaglia di bronzo nel gruppo degli "arancioni". (Foto: Sandra Skomina)

Si sono formate nuove amicizie

Durante la settimana gli alunni si sono divertiti frequentando la scuola di sci, partecipando alla marcia notturna e alla discesa con le fiaccole, facendo i salti, pattinando, giocando sulla neve, imparando le regole di sicurezza sulla pista, giocando la tombola, ballando e scoprendo le particolarità geografiche del territorio. In tutte le attività sono stati pacati ed educati. Assieme abbiamo passato la settimana in compagnia delle scuole italiane dei comuni di Capodistria, Isola e Pirano, in questo modo gli alunni hanno ampliato anche le loro conoscenze dell'italiano. Grazie all'atmosfera rilassata e allo spirito di gruppo, gli effetti formativi sono stati maggiori rispetto all'insegnamento usuale in classe. Le esperienze educative acquisite in modo non formale ci hanno avvicinato ulteriormente ai bambini, rispetto al rapporto creato in classe. L'insegnante non ha ricoperto solo un ruolo pedagogico, ma in questo caso anche di confidente.

Tramite il gioco verso nuove conoscenze

Abbiamo lavorato molto sull'indipendenza e sulla responsabilità. Grazie alla grande varietà di cibo offerta, molti alunni hanno perso l'avversità verso alcuni tipi di cibo. Gli insegnanti della scuola di sci del club Capris hanno contribuito con la loro professionalità, garantendo alla ottima riuscita della Scuola in natura invernale. Attraverso il gioco, l'utilizzo di

Za celotno izvedbo Zimske šole v naravi se lahko zahvalimo zlasti Občini Ankarano, ki je omogočila financiranje in tako prispevala k zadovoljstvu vseh – učiteljev, staršev in učencev.

Renata Štefančič,
razredničarka 5.a razreda, Osnovna šola in vrtec Ankarano /
capoclasse della 5.a, Scuola elementare e giardino d'infanzia di Ancarano

Vtisi učencev

»Šola v naravi je potekala v prelepem kraju Forni di Sopra. Nastanjeni smo bili v hotelu I Larici. V sobah smo sami pospravljali postelje in oblačila. Samostojno smo si pripravljali vse potrebno za smučanje. Lepo nam je bilo na smučanju, saj smo z učiteljem veliko smučali in se zabavali. V šoli v naravi sem spoznal, da se je lepo družiti s sošolci in si med seboj pomagati. Kadar preživljamo prosti čas skupaj, upoštevamo mnenja ostalih.« ROK

»V šoli v naravi je bilo lepo, ker smo bili vsi skupaj. Pa tudi zato, ker so bili učitelji smučanja in tudi naša učiteljica prijazni. Tega dogodka ne bom nikoli pozabil.« AVGUST

»Imel sem se lepo. Najbolj mi je bil všeč učitelj Jaka. Šli smo na zgornje smučišče, kjer sem se naučil boljše smučati. Na tekmi sem se imel lepo.« NIK P.

»V šoli v naravi sem se naučil nekaterih stvari, ki jih prej nisem vedel. Bilo mi je všeč.« JAN

»Imel sem se odlično. Odpočil sem se od vseh obveznosti. Tam smo se sankali, drsali, smučali, hodili z baklami. Bilo mi je zelo všeč. Želel bi si, da bi šel tja tudi z mojo družino, in vem, da bi se zelo zabavali. RENE

»Naučila sem se smučati. Bilo je zelo lepo, smučišče je bilo fantastično. Imeli smo učitelja Tjaža, ki nas je naučil smučati.« AIDA

»Bilo je zelo zabavno, ker smo se vsi skupaj družili in smo bili z italijanskimi šolami. Dobila sem 5 novih prijateljev. Naučila sem se, da se v italijanščini ratraku reče gatto di neve.« MELISA

»Naučila sem se biti bolj samostojna. Všeč mi je bilo na drsališču, ker sem izboljšala drsanje. Smučišča so zelo lepo urejena. Tudi učitelji so bili prijazni in mi smo se veliko naučili.« ANA

»Naučila sem se smučanja in ustavljanja s smučmi. Bilo mi je všeč, da smo se sankali in drsali. Zadovoljna sem bila s hrano. V naši sobi mi je bilo toplo, zato smo ponoči spali kot polhi. Najbolj sem pogrešala mojega psa Medota in mojega tečnega brata.« SARA

»V šoli v naravi je bilo zelo zanimivo in poučno. Naučil sem se smučati, spoznal sem nove besede v italijanščini in odkril znamenitosti kraja. V hotelu sem se zelo dobro počutil, všeč mi je bila igra s prijatelji, tombola, hrana in disko. Še enkrat bi šel v šolo v naravi.« VID

vari accessori e la conoscenza didattica gli alunni hanno dimostrato le loro abilità nello sci, nelle posizioni elementari e nella frenata in sicurezza, nello sci diretto e nell'utilizzo della sciovvia. In questi cinque giorni gli alunni hanno affinato e ampliato le loro conoscenze sciistiche. L'ultimo giorno hanno dimostrato tutta la loro conoscenza partecipando ad una gara sciistica, e assieme a tutti gli altri si sono fatti onore sulla pista di slalom gigante. A tutti è stato conferito un elogio, mentre ai primi tre nei singoli gruppi anche una medaglia.

Per tutta l'organizzazione della Scuola in natura invernale dobbiamo ringraziare soprattutto il Comune di Ancarano, che ha finanziato l'evento garantendo l'entusiasmo di tutti – degli insegnanti, dei genitori e degli alunni.

Pareri degli alunni

»La scuola in natura è trascorsa nella bellissima località di Forni di Sopra. Abbiamo alloggiato nell'albergo I Larici. Nelle stanze abbiamo riordinato da soli i letti ed i vestiti. Da soli abbiamo preparato l'occorrente per lo sci. Sulla pista ci siamo divertiti sciando con il maestro. Durante la scuola in natura ho imparato che è bello passare del tempo con i compagni e classe e aiutarsi a vicenda. Quando passiamo il tempo assieme rispettiamo i pareri altrui.« ROK

»E' stato bello partecipare alla scuola in natura perché eravamo tutti assieme. Anche perché il maestro di sci e la nostra insegnante sono stati gentili. Non dimenticherò mai questa esperienza.« AVGUST

»Mi sono divertito molto. Il maestro Jaka mi è piaciuto più di tutti. Siamo andati fino alla pista più alta dove ho imparato a sciare meglio. Anche alla gara mi sono divertito.« NIK P.

»Durante la scuola in natura ho imparato molte cose che prima non sapevo. Mi è piaciuto molto.« JAN

»Mi sono trovato benissimo. Mi sono rilassato da tutti gli impegni. Siamo andati in slitta, abbiamo pattinato, sciato, camminato con le fiaccole. Mi è piaciuto tanto. Vorrei tornare con la mia famiglia, sono sicuro che ci divertiremmo molto.« RENE

»Ho imparato a sciare. E' stato molto bello, la pista era fantastica. L'insegnante Tjaž ci ha insegnato a sciare.« AIDA

»E' stato molto divertente perché abbiamo fatto conoscenza con le scuole italiane. Ho fatto 5 nuove amicizie. Ho anche imparato cos'è un gatto delle nevi.« MELISA

»Ho imparato ad essere più indipendente. Mi è piaciuto sulla pista di pattinaggio perché ho migliorato le mie abilità sui pattini. Le piste da sci sono molto ordinate. Anche gli insegnanti sono stati gentili e noi abbiamo imparato molto.« ANA

»Ho imparato a sciare e a frenare con gli sci. Mi è piaciuto anche andare con la slitta e con i pattini. Sono stata contenta del cibo. Nella nostra camera faceva caldo e la notte abbiamo dormito come ghiri. Mi sono mancati molto il mio cane Medo ed il mio fratellino dispettoso.« SARA

»La scuola in natura è stata interessante ed educativa. Ho imparato a sciare, ho imparato nuove parole in italiano e ho conosciuto le particolarità del luogo. Nell'albergo mi sono trovato bene, mi è piaciuto giocare con gli amici, la tombola, il cibo e la discoteca. Vorrei partecipare ancora alla scuola in natura.« VID

Aria di festa - profumi di dicembre / Praznično vzdušje - decembrske dišave

Per alcuni il mese di dicembre è il periodo più bello dell'anno. Lo spirito natalizio coinvolge grandi e piccini, e non si deve essere per forza credenti per gustare la magia, che come un profumo nell'aria, ci circonda durante tutto il mese.

Inizia piano con le prime luci bianche appese per le strade, per poi continuare in casa. Si sceglie con cura gli addobbi per l'albero o le luci per i balconi. C'è chi pensa al menu del cenone della Vigilia, oppure chi solamente pianifica la festa per il Capodanno, tenendosi ben stretto il pensiero, che la vera essenza del periodo festivo è fare felice a chi si vuole bene.

La comunità degli italiani di Ancarani è stata molto attiva durante questo mese di gioia. Iniziando l'11 dicembre con i più piccoli, dedicando a loro uno spettacolo con burattini in lingua italiana, conclusosi con un laboratorio linguistico. La stessa sera è stata nostra ospite la Comunità degli italiani Pasquale Besenghi degli Ughi di Isola con la divertentissima commedia teatrale Isola, Isola mia, interamente recitata nel dialetto istroveneto.

Il 22 dicembre, sempre nel tendone, c'è stato il concerto di **Gianluca Prelogar**, giovanissimo cantante di Salvo. Accompagnato dalla sua fisarmonica, ha fatto cantare e ballare i partecipanti con canti popolari istriani ed italiani.

Non è potuta mancare la tradizionale Bicchierata di Natale, svoltasi il 21 dicembre nella sala polifunzionale del Comune di Ancarani. Festa importante per i membri della comunità italiana, dove ci si incontra per farsi gli auguri di Natale e buoni propositi per l'anno in arrivo. Visitati da Babbo Natale con i suoi elfi e la renna Rudolf i membri più piccoli hanno ricevuto i regali, mentre i grandi chiacchierando gustavano il buffet con il vin brulé.

Dopo questo periodo addolcito da abbracci e risate si comincia l'anno nuovo in attesa di ideare nuovi progetti e raggiungere nuovi traguardi per il futuro.

Maia Nerina Bertoch,

Comunità degli Italiani di Ancarani / Italijska skupnost Ankaran

Mesec december je za nekatere najlepše obdobje leta. Božično vzdušje prevzame velike in majhne in ni treba biti vernik, da uživaš v čarobnosti, ki nas kakor prijeten vonj zraka obdaja ves mesec.



Giovanissimo cantante di Salvo Gianluca Prelogar / Mladi pevec iz Savudrije, Gianluca Prelogar. (Foto: Comunità degli italiani di Ancarani / Italijska skupnost Ankaran)

Začne se počasi, s prvimi belimi lučkami, obešenimi ob cestah, in se potem nadaljuje doma. Skrbno izbiramo okraske za jelko ali lučke za balkon. Nekateri razmišljajo o večerji na božično vigilijo, drugi načrtujejo le novoletno zabavo, vsi z mislijo, da je bistvo prazničnega obdobja razveseliti tiste, ki jih imamo radi.

Italijska skupnost Ankaran je bila v tem mesecu veselja zelo dejavna. Že 11. decembra je najmlajšim posvetila lutkovno predstavo v italijskem jeziku, ki so jo zaključili z jezikovno delavnico. Istega večera smo gostili Skupnost Italicjanov Pasquale Besenghi degli Ughi iz Izole z nadvse zabavno gledališko komedijo Izola, Izola moja, ki je bila v celoti odigrana v istrsko-beneškem narečju.

22. decembra je bil na prizorišču v šotoru koncert zelo mladega pevca iz Savudrije, **Gianluca Prelogarja**. Zvoki istrskih in italijskih narodnih napevov njegove harmonike so navdušili goste, da so peli in plesali.

Manjkati ni smela niti tradicionalna Bicchierata di Natale (Božična napitnica), ki se je odvijala 21. decembra v večnamenskem prostoru Občine Ankaran. Pomemben praznik za člane italijske skupnosti, kjer se srečamo, si zaželimo vesel božič in lepe želje za leto, ki prihaja. Obiskal nas je Božiček s škrati in jelenčkom Rudolfom ter obdaril najmlajše člane, odrasli pa so klepetali in uživali ob srkanju kuhanega vina.

Po tem prijetnem obdobju objemov in smeha se začenja novo leto v pričakovanju snovanja novih načrtov ter uredničenja novih ciljev v prihodnosti.



I membri più piccoli della comunità italiana hanno ricevuto i regali da Babbo Natale / Božiček je obdaril najmlajše člane italijske skupnosti. (Foto: Comunità degli italiani di Ancarani / Italijska skupnost Ankaran)

Poskrbimo vsaj za svoje mačke / Prendiamoci cura dei nostri gatti

Prostoživeče mačke so večinoma potomke nesteriliziranih lastniških mačk, ki so zaradi različnih razlogov pristale na cesti. Za podeželje velja, da se lastniki »odvečnih« mačk teh znebijo na bolj ali manj nehuman in nezakonit način. V urbanem okolju je malo drugače, saj so brezdomne mačke bolj moteče in jih ljudje tudi prej opazijo.

Mačke v mestih so previdnejše in skrajno nezaupljive do ljudi. Po navadi nas ljudje nanje opozorijo šele, ko se skotijo mladiči, ki postanejo moteči. Te mačke niso prišle »iz gozdov«, ampak so posledica dejanj neodgovornih lastnikov, ki svoje živali odvržejo na cesto in jih zapustijo.

Prostovoljci in društva se iz leta v leto srečujemo s podobnimi primeri, le ljudje in lokacije se spreminjajo ... včasih pa niti to ne.

Velikokrat je težava tudi v tem, da ljudje mislijo, da se bo zadeva rešila sama od sebe. Iz izkušenj vemo, da to ni tako. Priporočljivo je čim prej poklicati pristojno zavetišče ali katero od društev, da začne problem čim prej reševati. Mačke je potrebno najprej odloviti, jih sterilizirati, nato pa ljudem razložiti, da mačke, ki se jih ne da več socializirati, vrnemo v okolje, ki ga poznajo. Ponekod ljudje to težko sprejmejo.

Veliko takih živali bi lahko uspešno socializirali, če bi imeli v zavetiščih dovolj prostorskih kapacitet in kadra. Obojega pa po navadi primanjkuje.

Del težave lahko odpravijo sami lastniki, ki bi morali biti odgovorni in s pravočasno sterilizacijo ter kastracijo poskrbeti vsaj za svoje živali. Pozivamo pa tudi vse druge, da nas pokličejo takoj, ko v svojem okolju opazijo novo žival. Samo tako bomo preprečili nove kotitve nezaželenih mladičev, ki jih ne čaka prav lepa prihodnost.

Razlogov, zakaj ljudje ne sterilizirajo svojih živali, je veliko. Prav toliko je veliko razmišljanj, kako bi ta problem rešili. Ena izmed rešitev je uvedba obveznega čipiranja, kot je to urejeno za pse.

Bralce teh vrstic bi povabili, da tudi sami predlagajo rešitve in nam sporočijo, kje vidijo bistvo problema.



Mačji mladiči čakajo na nove lastnike. / Gattini in attesa di un nuovo padrone. (Foto: Društvo Mačkon)

I gatti randagi sono nella maggioranza dei casi discendenti di gatti non sterilizzati che avevano un padrone, ma sono finiti sulla strada per vari motivi. È noto, che i proprietari che vivono in campagna si sbarazzano dei gatti "superflui" in modo più o meno inumano e illegale. Nell'area urbana è un po' diverso, siccome i gatti randagi danno più fastidio e la gente se ne accorge prima.

I gatti nelle città sono più cauti e non si fidano per niente della gente. Di solito veniamo a conoscenza di questi gatti quando la gente ci avvisa dei loro cuccioli, che cominciano a disturbarli. Questi gatti non sono usciti "dai boschi", sono il risultato dei misfatti dei loro irresponsabili padroni che li abbandonano e lasciano per strada.

Volontari e associazioni ci scontriamo di anno in anno con casi simili, cambiano solo le località e la gente ... qualche volta neanche questi.

Spesso il problema nasce dal fatto che la gente pensa che la cosa si risolverà di per sé. Dalle esperienze passate sappiamo che non è così. Si suggerisce di chiamare al più presto il più vicino rifugio per animali o una delle associazioni, per iniziare a risolvere il problema il più presto possibile. I gatti vanno presi e sterilizzati; dopo si spiega alla gente che i gatti, che non possono essere più socializzati, vanno riportati nell'ambiente a loro conosciuto. Non sempre la gente è pronta ad accettare questo.

Molti di questi animali potrebbero essere socializzati, se i rifugi per animali avessero abbastanza spazio e personale. Di solito mancano entrambe le cose.

Sterilizzando e castrando i propri animali, i proprietari possono risolvere, almeno in parte, da soli questi problemi. Appelliamo tutti di avvisarci subito, quando notano nella propria zona un nuovo animale. Solo in questo modo riusciremo a prevenire nuove indesiderate cucciolate di gatti senza un futuro roseo.

Sono vari i motivi per cui la gente non provvede alla sterilizzazione dei propri animali. E ci sono altrettante riflessioni su come risolvere questo problema. Una di queste è l'inserimento obbligatorio del chip, come lo si fa con i cani.

Invitiamo i lettori di queste righe a suggerirci delle soluzioni e riferirci, dove vedono la base del problema.

MAČKON
Društvo za pomoč živalim Južne Primorske

Društvo za pomoč živalim Južne Primorske – Mačkon, Ankaran
info@mackon.eu
Tel. 040 651 303

Associazione Aiuto Agli Animali del Litorale Sud, - Mačkon, Ancarano
info@mackon.eu
Tel. 040 651 303

Zlata oljčna vejica znova v Ankaranu / Ramoscello d'ulivo d'oro di nuovo ad Ancarano

Letos bo naš kraj že drugič gostil priznani festival Zlata oljčna vejica. Organizirajo ga Društvo oljkarjev Slovenske Istre v sodelovanju s Turističnim društvom Ankaran (TDA) ob podpori Občine Ankaran.

V petek, 31. marca, bo v Osnovni šoli Ankaran potekalo že tradicionalno tekmovanje Oljka, ali te poznam. Učenci 5. razredov bodo pokazali, kako dobro poznajo gojenje oljk. Najboljša ekipa pa bo prejela priznanje na slavnostnem sprejemu v Adrii. Tam bodo za svoje delo in trud nagrajeni tudi oljkarji, ki bodo na razpis za zbiranje vzorcev za ocenjevanje oljčnega olja za »Zlato oljčno vejico 2016/17«, prijavili najboljše olja.

V soboto, 1. aprila, bo prirejen strokovni posvet, na katerem bodo svoje poglede na oljkarstvo delili priznani domači in tuji strokovnjaki. Sočasno se bo začel sejem – nadaljevanje tradicije praznika oljčnega olja in vina v organizaciji TDA –, kjer bodo oljkarji, vinarji in izbrani gostinci ponudili svoje izdelke v degustacijo. Dogajanje se bo nadaljevalo tudi v nedeljo.

Uredništvo / Redazione



Lanskoletni zmagovalci. / I vincitori dello scorso anno. (Foto: Tomaž Prižmožič/FPA)

Quest'anno la nostra cittadina ospiterà per la seconda volta il festival del Ramoscello d'ulivo d'oro. Gli organizzatori sono l'Associazione degli olivicoltori dell'Istria Slovena in collaborazione con l'Associazione turistica di Ancarano (ATA) e il supporto del Comune di Ancarano.

Venerdì, 31 marzo, nella Scuola elementare di Ancarano si svolgerà la tradizionale competizione Ulivo, ti conosco? Gli scolari delle quinte classi dimostreanno quanto conoscono la coltivazione degli ulivi. La squadra migliore sarà premiata al solenne ricevimento ad Adria. Saranno premiati per il loro lavoro e impegno anche gli olivicoltori, che

aderiranno con i loro oli migliori al bando della raccolta di campioni di olio d'oliva per la valutazione del "Ramoscello d'ulivo d'oro 2016/2017".

Sabato, 1° aprile, sarà organizzato un convegno al quale prenderanno parte, noti esperti nostrani e stranieri che condivideranno le proprie idee sull'olivicoltura. Contemporaneamente comincerà il mercatino – continuazione della tradizionale festa dell'olio d'oliva e del vino organizzata dall'ATA –, dove gli olivicoltori, viticoltori, enologi e operatori di ristorazione scelti offriranno i propri prodotti per la degustazione. L'evento si protrarrà fino a domenica.

Raziskovalni novinarji v Ankaranu / Giornalisti investigativi ad Ancarano

V četrtek, 2. februarja, je občinskemu Združenju protifašistov, borcev za vrednote NOB in veteranov Ankaran po nekajmesečnem dogovarjanju uspelo gostiti dvoje ostrih peres slovenskega novinarstva – **Mateja Šurca** in **Erika Valenčiča**.

Šlo je za predstavitev knjige Prevarana Slovenija **Mateja Šurca**, ki jo je izredno tankočutno in z vsem spoštovanjem do zgodovinskih dogodkov ob osamosvajanju Slovenije povezoval mladi **Erik Valenčič**, tudi sam avtor nagrajene knjige Sence ne gorijo.

Živa pripoved akterja takratnih dogodkov častnika **Drago Kosmača** v Rožni dolini konec junija 1991 nam je prikazala resnico in vso dramatičnost soočenja z Jugoslovansko armado, hkrati pa nikdar končane preiskave o trgovanju z orožjem puščajo težko breme za prihodnost in madež na uresničitvi večstoletne želje slovenskega naroda po lastni državi. Izjemen večer, izjemni gostje, med njimi tudi nam tako drag **Drago Mislej – Mef**.

Neda Zorman



Predstavitev knjige Prevarana Slovenija. / Presentazione del libro Prevarana. (Foto: Mirko Zorman)

Giovedì 2 febbraio, l'Associazione comunale antifascisti, combattenti per i valori della LLN e veterani di Ancarano, dopo alcuni mesi di accordi, è riuscita ad ospitare due penne affilatissime del giornalismo sloveno – **Matej Šurca** e **Erik Valenčič**.

Si è trattato della presentazione del libro Prevarana Slovenija (La Slovenia tradita) di **Matej Šurca**, che sensibilmente e nel totale rispetto

degli eventi storici accaduti nel periodo verso l'indipendenza slovena, è stata presentata dal giovane **Erik Valenčič**, autore premiato del libro Sence ne gorijo (Le ombre non bruciano).

L'acceso racconto degli eventi accaduti e vissuti dall'ufficiale **Drago Kosmač** a Rožna dolina durante il giugno del 1991, ci ha mostrato la realtà e la drammaticità del confronto con l'armata jugoslava e dell'inchiesta mai conclusa sul traffico di armi. Eventi che lasciano un peso per il futuro e macchiano il desiderio centenario del popolo sloveno di uno stato proprio. Una serata spettacolare, con ospiti eccellenti, tra i quali a noi sempre caro, **Drago Mislej – Mef**.

Planetarij v vrtcu Ankaran / Planetario nell'asilo di Ancarano

17. januarja smo v vrtcu že tretjič gostili prvi digitalni planetarij v Sloveniji, ki omogoča popolno simulacijo gibanja objektov v vesolju. Po predavanju **Sebastijana Jakše** smo se podali v vesolje in od blizu videli zvezde, spoznali, kako so med seboj povezane, kaj predstavljajo, in izvedeli, da so jih zelo dobro opazovali že ljudje v pradavnini. Slišali smo, zakaj imamo dan in noč, ter »spoznali« prvega človeka, ki je poletel v vesolje in prvega, ki je stopil na površje lune. Nato so se otroci v igralnicah pogovarjali o vesolju, planetih, astronautih in raketah. Iskali so literaturo o vesolju, globus pa uporabili za poskus kroženja zemlje okrog sonca. Možnost ogleda planetarija so imeli tudi starši in sorodniki. Prav vsi smo pridobili nova znanja in uživali v projekciji ter predavanju.



Gospod Sebastijan vedno znova pove veliko novega, zato si želimo, da bi nas še obiskal. / Il signor Sebastijan ci sorprende sempre con nuove curiosità, perciò desideriamo che ci faccia ancora visita. (Foto: foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Il 17 gennaio abbiamo ospitato per la terza volta il primo planetario digitale in Slovenia, che permette la simulazione completa dei movimenti dei corpi celesti nello spazio. Dopo la lezione di **Sebastijan Jakša** siamo partiti per lo spazio e abbiamo osservato da vicino le stelle, imparato in che modo sono collegate tra di loro, cosa rappresentano e che anche nell'antichità venivano osservate come oggi. Ci è stato chiarito come mai abbiamo il giorno e la notte e abbiamo "conosciuto" il primo uomo che è partito per lo spazio ed ha messo piede sulla luna. I bambini riuniti nella sala giochi hanno parlato dello spazio, dei pianeti, degli astronauti e dei razzi. Hanno cercato la letteratura sullo spazio ed usato il globo per tracciare la traiettoria della terra attorno al sole. Anche i genitori ed i parenti hanno potuto osservare il planetario. Tutti abbiamo acquisito nuove conoscenze e ci siamo divertiti durante la proiezione e la lezione.

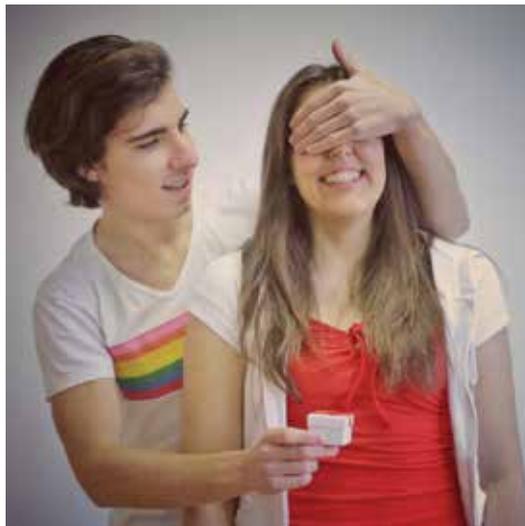
Zorica Krstič,
pomočnica v. d. ravnateljice za vrtec /
Assistente f.f. della direttrice dell'asilo

Vse najboljše / Auguri

Se glasi naslov gledališke predstave, ki smo jo v **KD 5. kader** postavljali na oder med novembrskimi in decembrskimi konci tedna v Domu družbenih dejavnosti v Ankaranu. Premierno smo predstavili uprizorili 27. decembra v koprskem gledališču. V polni mali dvorani gledališča sta igralca prepričljivo odigrala vlogi Gregorja in Maje, srednješolcev, ki prijateljeta že od otroštva. Gregor je Maji za rojstni dan pripravil veliko presenečenje, ki se po upihnjeni svečki na torti sprevrže v odkrivanje nikoli na glas izpovedanih misli in čustev. To resno postavi na kocko njuno prijateljstvo. Vse se lahko zgodi, če želimo vse najboljše.

Dramsko besedilo je prispevala **Helena Šukljan**, ki poleg **Izidorja Čoka** v predstavi tudi igra. Za tehnično izvedbo je skrbel **Domen Lušin**. Pod režijo sem se podpisala **Valentina Šukljan**.

Valentina Šukljan,
KD 5. kader



Izidor Čok in Helena Šukljan v vlogi Gregorja in Maje. / Izidor Čok in Helena Šukljan nei ruoli di Gregor e Maja. (Foto: Domen Lušin)

Questo è il titolo della rappresentazione messa sul palcoscenico da noi, **KD 5. kader**, durante i weekend di novembre e dicembre nella Casa delle attività sociali ad Ancarano. La prima si è svolta il 27 dicembre nel teatro di Capodistria. Nella gremita aula piccola del teatro i due attori sono stati convincenti nei rispettivi ruoli di Gregor e Maja, due alunni, la cui amicizia risale alla loro infanzia. Gregor ha organizzato per il compleanno di Maja una grande sorpresa, che dopo che sono state spente le candeline sulla torta, si tramuta in uno scoprire di idee e sentimenti, mai prima espressi ad alta voce. Questo mette a repentaglio la loro amicizia. Tutto può accadere, quando si fanno gli auguri.

Il testo drammaturgico è di **Helena Šukljan**, che recita nella rappresentazione accanto a **Izidor Čok**. Alla parte tecnica ha provveduto **Domen Lušin**. La regia l'ho sottoscritta io, **Valentina Šukljan**.

Nepozabno dogajanje ob novem letu / Eventi indimenticabili a Capodanno

December v Ankaranu 2016 je pustil lepe spomine tudi na zadnje praznične dni. Številni domačini so se zbrali 31. decembra in skupaj dočakali novo leto 2017.

Il mese di dicembre del 2016 ha lasciato dei bei ricordi anche sugli ultimi giorni festivi. Molti cittadini si sono riuniti il 31 dicembre per il veglione di Capodanno, per aspettare insieme l'arrivo dell'anno nuovo, il 2017.



Dobra glasba je marsikoga ponesla na plesišče. / La buona musica ha portato molti sulla pista da ballo. (Foto: Miha Crnić)

Gli ospiti chiacchieravano piacevolmente gustando le prelibatezze caserecce, tradizionalmente fatte in casa e poi distribuite al veglione da Ancaranesi. Alcuni hanno anche ballato sulla musica del gruppo Primorski fantje che animava la serata. A mezzanotte hanno brindato tutti augurandosi un felice anno nuovo, il 2017, pieno di successo e salute. Si è poi continuato in allegria e fatto le ore piccole.

Già il giorno successivo ha portato per molti la prima sfida del 2017. L'associazione Na Kereh ha organizzato, come di tradizione, il salto nel mare ghiacciato. Si sono presentati molti coraggiosi che non temevano il freddo, gli organizzatori hanno comunque provveduto al loro riscaldamento con bevande calde.

L'ultimo, ma non meno importante evento con cui abbiamo celebrato ad Ankarano il passaggio nel nuovo anno, è stato il 20° tradizionale raduno di Capodanno degli appassionati di mare e vela, organizzato come sempre dall'associazione Wada di Ajdovščina nel mandracchio di



Zabavali so se tudi naši najmlajši. / Si sono divertiti anche i più piccoli. (Foto: Miha Crnić)



Od starega leta smo se poslovili v dobri družbi. / Abbiamo dato l'addio al vecchio anno in buona compagnia. (Foto: Miha Crnić)

Ob domačih dobrotah, ki jih že tradicionalno Ankarančani sami pripravijo doma in nato delijo na skupnem silvestrovanju, so obiskovalci lahko prijetno klepetali. Nekateri so ob zvokih glasbe Primorskih fantov, ki so animirali zabavo, tudi zaplesali. Ob pol noči so vsi zbrani skupaj nazdravili in si zaželeli veselo, uspešno in zdravo leto 2017, veselo vzdušje pa se je nadaljevalo še dolgo v noč.

Valdoltra. Alla regata si sono iscritte più di 40 barche a vela. Per i partecipanti è stato provveduto nel migliore dei modi e si godevano la giornata con del buon vino, piatti gustosi e musica dal vivo. I bravi volontari si impegnavano a mantenere un'atmosfera piacevole tutto il giorno. La gara stessa si è svolta serenamente, la conclusione e la premiazione invece, si sono svolte la sera in centro di Ankarano, nel bar Korta.

Že takoj naslednji dan je prinesel za številne prvi izziv leta 2017. Društvo Na Kereh je namreč organiziralo tradicionalni ledeni skok v morje. Zbralo se je lepo število pogumnežev, ki jim mraz ni prišel do živega, organizatorji pa so seveda poskrbeli, da so se lahko pogreli s toplim napitkom.

Zadnji, a nič manj pomemben dogodek, s katerim smo v Ankaranu obeležili prestop v novo leto, je bilo 20. tradicionalno novoletno srečanje ljubiteljev morja in jadranja, ki ga že tradicionalno v mandraču v Valdoltri organizira društvo Wada iz Ajdovščine. Na regato se je prijavilo več kot 40 jadrnic, za udeležence pa je bilo dobro poskrbljeno, saj so lahko uživali ob dobri kapljici, okusni hrani in ob poslušanju glasbe v živo. Za prijetno vzdušje so ves dan skrbeli požrtvovalni prostovoljci. Samo tekmovanje je prav tako potekalo sproščeno, zaključek in podelitev nagrad pa je bil v večernih urah v središču Ankarana v baru Korta.

Uredništvo / Redazione



V novo leto so nas pospremili Primorski Fantje. / Il gruppo Primorski fantje ci ha accompagnato nel nuovo anno. (Foto: Miha Crnič)



Decembrski dogodki so bili dobro obiskani. / Gli eventi di Dicembre hanno attratto molta gente. (Foto: Irena Udovič)

Ob otvoritvi Decembra v Ankaranu smo gostili tudi Andreja Šifrerja / All'inaugurazione di Dicembre ad Ancarano abbiamo ospitato anche Andrej Šifrer. (Foto: Irena Udovič)



Le najpogumnejši pa si upajo skočiti v ledeno morje. / Ma solo i più coraggiosi osano buttarsi nel mare ghiacciato. (Foto: Miha Crnić)



Na prvi dan novega leta se že tradicionalno zberemo na plaži v Valdoltri. / A Capodanno ci troviamo tradizionalmente sulla spiaggia di Valdoltra. (Foto: Miha Crnić)



Tradicionalno novoletno regato smo v Ankaranu gostili že dvajsetič. / La tradizionale regata di Capodanno per la ventesima volta ad Ancarano. (Foto: Društvo WADA/Associazione WADA)



Dogodek je privabil tako jadrnalce kot obiskovalce. / L'evento ha attratto sia i velisti che i visitatori. (Foto: Društvo WADA/Associazione WADA)



Na regato se je prijavilo kar 45 jadrnic. / Alla regata erano iscritte 45 barche a vela. (Foto: Društvo WADA/Associazione WADA)

Ptičja gripa tudi na Primorskem / L'influenza aviaria anche sul Litorale

Virus aviarne influence A (H5N8) je visoko patogen virus, ki povzroča pogine nekaterih prostoživečih ptic in domače perutnine. Čeprav ni znano, da bi virus ogrožal zdravje ljudi, previdnost ni odveč. Virusi influence se namreč nenehno spreminjajo in prilagajajo različnim gostiteljem. Tako lahko nastanejo novi sevi virusov, ki bi lahko bili nevarni tudi za ljudi.

V začetku januarja je bila tudi v Sloveniji, prvič po letu 2006, potrjena visoko patogena aviarna influenza pri prostoživečih pticah. Prvi primer virusa so potrdili pri treh labodih grbcih, poginulih na Pragerskem, v bližini Ptuja, konec januarja pa je Nacionalni veterinarski institut potrdil prisotnost virusa tudi na Primorskem pri poginulem labodu grbcu, najdenem v Sečoveljskih solinah.

Uprava RS za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin svetuje

Če opazite osamljen primer poginjene **ptice pevke** (npr. golob, sinica, vrabec ipd.), pri ostalih pticah v okolici pa ne opazite sprememb v obnašanju, lahko tako ptico poberte tako, da:

- uporabite rokavice za enkratno uporabo,
- vrečo, v katero boste pobrali ptico, zavihate čez rokavice, tako da ne pridete v neposreden stik s truplom,
- vrečo s ptico zaprete in jo skupaj z rokavicami odvržete med odpadke,
- roke si po končanem postopku dobro operete z milom.

Če najdete poginjene prostoživeče **vodne ptice** (raca, labod, čaplja, galeb ipd.) ali **ujede** (kanja, sokol, sova ipd.), obvestite Center za obveščanje ali Veterinarsko-higiensko službo.

Prav tako takoj obvestite omenjeni službi v primeru, ko naletite na več poginjenih ptic na isti lokaciji oziroma poleg poginjene ptice opazite neobičajno obnašanje pri ostalih pticah.



Čeprav v naši občini še nismo zaznali virusa aviarne influence, previdnost ni odveč. / Nonostante nel nostro comune non siano stati riscontrati casi di influenza aviaria, la prevenzione non è mai troppa. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Il Virus dell'influenza aviaria A (H5N8) è un alto agente patogeno, che provoca il decesso di alcuni uccelli selvatici e pollame domestico. Nonostante non ci siano rischi conosciuti per la salute delle persone, la prevenzione non è mai troppa. I virus influenzali sono in costante cambiamento e si adattano ai diversi organismi che li ospitano. Così si creano nuovi ceppi di virus che potrebbero essere pericolosi anche per le persone.

Nel mese di gennaio anche in Slovenia, per la prima volta dopo il 2006, è stata confermata la presenza dell'agente patogeno dell'influenza aviaria nella popolazione degli uccelli selvatici. Il primo caso è stato confermato in tre cigni reali deceduti a Pregarsko, nelle vicinanze di Ptuj. Durante la fine di gennaio l'Istituto veterinario nazionale ha confermato la presenza del virus anche sul Litorale, ovvero nel cigno reale deceduto nelle saline di Sicciole.

L'amministrazione RS per la sicurezza alimentare, veterinaria e la salvaguardia delle piante consiglia

Se notate il decesso di un **uccello passeriforme** (es. colombe, cinciallegre, passeri, ecc.), mentre non notate alcun cambiamento nella restante popolazione di volatili, potete raccogliere il suddetto animale così:

- Utilizzate guanti usa e getta,
- Piegate il sacco nel quale poserete il volatile sopra i guanti, in modo da non entrare in diretto contatto con il cadavere,
- Chiudete e gettate il sacco contenente il volatile ed i guanti tra i rifiuti,
- A operazione conclusa lavate bene le mani con il sapone.

In quanto trovate **uccelli acquatici** deceduti (es. anatre, cigni, aironi, gabbiani, ecc.) oppure **falconidi** (es. poiane, falchi, gufi, ecc.), avvisate la Centrale unica di emergenza o il Servizio di igiene veterinaria.

Avvertite gli organi sopraelencati anche nel caso avvistiate un maggior numero di volatili deceduti in una ristretta zona, o notiate un cambiamento nel comportamento della restante popolazione di volatili.

Uredništvo / Redazione

Pokličem kasneje! / Richiamo più tardi!

Z uporabo mobilnega telefona v prometu se zmanjšujeta zbranost in pozornost voznika na ključne informacije iz okolja, s čimer se povečuje tveganje za nastanek prometne nesreče. Zato: **NE UPORABLJAJMO TELEFONA MED VOŽNJO**. Vozimo pametno.

Skoraj tri četrtine voznikov med vožnjo govori po telefonu, piše SMS-e ali elektronska sporočila, kažejo rezultati ankete Javne agencije RS za varnost prometa iz leta 2016. Pogovori med vožnjo v povprečju trajajo do 5 minut, pisanje ali pregledovanje sporočil vzame 3 minute, pregled socialnih omrežij pa 4 minute. Številne tuje študije in raziskave zadnjih let ugotavljajo, da uporaba mobilnega telefona v prometu za kar štirikrat poveča tveganje za udeležbo v prometni nesreči. Takrat se vozniku namreč pomembno zmanjšajo mentalno-kognitivne funkcije, podaljšuje se reakcijski čas, pojavijo se težave z vzdrževanjem smeri vožnje in zoži se vidno polje. Za uporabo mobilnega telefona v prometu je predpisana kazen 120 evrov.

Con l'utilizzo del cellulare durante la guida diminuisce l'attenzione del guidatore verso le informazioni cruciali provenienti dall'ambiente circostante, aumentando così il rischio di un incidente stradale. Perciò: **NON UTILIZZIAMO IL CELLULARE DURANTE LA GUIDA**. Guidiamo responsabilmente.

I risultati delle ricerche dell'Agenzia pubblica RS per la sicurezza stradale, mostrano che nel 2016 quasi tre quarti dei guidatori durante la guida usa il cellulare, scrive SMS o manda messaggi elettronici. Nella media le chiamate durano 5 minuti, scrivere e leggere i messaggi richiede 3 minuti, l'uso dei social media invece 4 minuti. Molti studi stranieri constatacono che l'utilizzo del cellulare nel traffico aumenta di ben quattro volte il rischio di un incidente stradale, aumenta i tempi di reazione, crea difficoltà nel mantenimento della rotta e diminuisce il campo visivo. Per l'utilizzo del cellulare durante la guida è prevista una penale di 120 euro.

Preberite in upoštevajte: ne uporabljajte telefona med vožnjo

- Ugasnite ali utišajte mobilni telefon pred vožnjo.
- Tudi prostoročno telefoniranje vam odsvetujemo, saj vsak telefonski pogovor pomembno vpliva na pozornost voznika na promet.
- Če se morate javiti na klic, to storite na kratko s sporočilom, da vozite in boste poklicali kasneje.
- V nujnem primeru ustavite na varnem in primernem mestu ter varno uporabite mobilni telefon.
- Ne kličite drugih med njihovo vožnjo ali se na kratko opravičite s pojasnilom, da boste poklicali kasneje.
- Kakršno koli brskanje po spletu, aplikacijah ter pisanje sporočil po spletnih omrežjih je še dodatno tvegano, ker zahteva poleg naših kognitivnih funkcij še roke ter za daljši čas odvzame našo pozornost.
- Uporaba mobilnega telefona je prav tako tvegana pri pešcih in kolesarjih v prometu, saj ne morejo biti dovolj pozorni na okolico.

Leggete e applicate: non utilizzate il cellulare durante la guida

- Spegnete o disattivate il suono del cellulare durante la guida.
- Sconsigliamo anche il vivavoce, ogni chiamata influisce drasticamente sulla concentrazione del guidatore verso il traffico.
- Se dovete rispondere, fatelo con un breve messaggio, avvertire che state guidando e che richiamerete più tardi.
- In caso di emergenza sostate in una zona sicura e utilizzate il cellulare in modo responsabile.
- Non fate chiamate a chi sta guidando, in questo caso chiedete scusa e richiamate più tardi.
- Ogni forma di ricerca in rete, nelle applicazioni e la composizione di messaggi comporta maggiori rischi, in quanto richiede sia uno sforzo cognitivo che l'utilizzo delle mani, in più distoglie l'attenzione per un lasso di tempo più ampio.
- L'utilizzo del cellulare è rischioso anche per i pedoni e i ciclisti nel traffico, che in questo caso non danno abbastanza attenzione all'ambiente circostante.

Javna agencija Republike Slovenije za varnost prometa /
L'Agenzia pubblica della Repubblica di Slovenia per la sicurezza stradale

**vozi
mo**
PamETno
AGENCIJA ZA VARNOST PROMETA

Ne uporabljalj
telefona med
vožnjo.

Vozimo pametno.

 JAVNA AGENCIJA
REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA VARNOST PROMETA
www.avp-rs.si



Oskrba s pitno vodo v letu 2016 / L'approvvigionamento idrico nell'anno 2016

Rižanski vodovod Koper (RVK) območje slovenske Istre oskrbuje s pitno vodo že več kot 80 let. Lani je zagotavljal nemoteno in varno oskrbo z vodo na celotnem vodovodnem sistemu tudi v poletnih mesecih, ko je bila poraba najvišja, dnevne konice v porabi pa so segale tudi čez 30.000 m³.

Po vodovodnih ceveh RVK je lani preteklo skupno 8.399.231 m³ vode. S to količino bi napolnili skoraj 2700 olimpijskih bazenov. Največ vode prihaja iz lastnega vira reke Rižane (6.779.944 m³ ali 80,72 %), preostali deli pa so bili zagotovljeni iz sistema Istrskega vodovoda Buzet – IVB (484.928 m³ ali 5,77 %), iz Kraškega vodovoda Sežana – KVS (807.883 m³ ali 9,62 %) in iz ponovno usposobljenih virov Gabrijele ter Bužini v velikosti 326.476 m³ (3,89 %). Navezava na sosednja vodovodna sistema je za oskrbo Istranov življenjskega pomena, zlasti v obdobjih, ko vode na viru Rižane primanjkuje. Določitev prepotrebne novega vodnega vira za to območje je izključno v pristojnosti države.

All'approvvigionamento idrico sulla zona dell'Istria Slovena sta provvedendo l'Azienda per la fornitura di acqua Capodistria da più di 80 anni. L'anno scorso l'azienda ha assicurato un approvvigionamento sicuro e stabile durante tutto l'anno su tutta la zona idrica; anche nei mesi estivi, quando il consumo dell'acqua era il più alto e le punte del consumo superavano i 30.000 m cubi.

Nell'anno passato sono scorsi in totale 8.399.231 m cubi d'acqua attraverso i tubi d'acqua dell'Azienda. Con questa quantità si potrebbero riempire 2700 piscine olimpiche. La quantità maggiore dell'acqua proviene dalla fonte del Risano (6.779.944 m³ o 80,72 %), il resto proviene dal sistema idrico Istrski vodovod Buzet – IVB (484.928 m³ o 5,77%), dal sistema idrico Kraški vodovod Sežana- KVS (807.883 m³ o 9,62%) e dalle fonti, abilitate di nuovo, di Gabrieli e Busini nella quantità di 326.476 m³ (3,89%). Il collegamento ai sistemi idrici dei nostri vicini è di un'importanza vitale per gli Istriani, specialmente nei periodi quando l'acqua della fonte del Risano è scarsa. Sta esclusivamente nelle mani dello stato la decisione riguardo una nuova, tanto necessaria fonte d'acqua per questa zona.

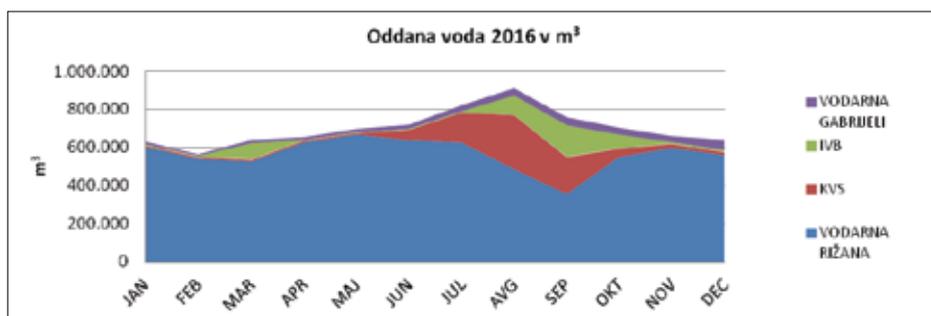


Grafico: L'erogazione dell'acqua nel 2016 in m cubi

Skladnost pitne vode v letu 2016

Distribuirana pitna voda je bila v letu 2016 v **98,41 % skladna s Pravilnikom o pitni vodi**. Raziskava v okviru notranjega nadzora RVK je potekala ločeno na javnem vodovodnem sistemu (502 vzorcev) in na internih napeljavah (190 vzorcev). **Na javnem vodovodnem sistemu je bila voda v zavidljivih 99,00 % skladna z zahtevami Pravilnika o pitni vodi**. Neskladnih je bilo zgolj 5 vzorcev. Skladnost vode na pipah internih uporabnikov pa je bila dosežena v 96,84 %, neskladnih vzorcev je bilo 6. Vse preiskave pitne vode je opravil koprski Nacionalni laboratorij za zdravje, okolje in hrano.

Več o rezultatih preiskav si lahko ogledate na www.rvk.si, kjer se lahko tudi prijavite na prejemanje obvestil o motnjah na vodovodnem sistemu.

Rižanski vodovod Koper



Izvir reke Rižane. / La fonte del fiume Risano. (Foto: RVK)

La conformità dell'acqua potabile nel 2016

L'acqua potabile erogata nel 2016 nel **98,41% è risultata conforme con il Regolamento**

sull'acqua potabile. La ricerca si è svolta nell'ambito del controllo interno dell'Azienda e si è svolta separatamente sul sistema idrico pubblico (502 campioni) e sulla conduttura interna d'acqua (190 campioni). **L'acqua del sistema idrico pubblico ha raggiunto l'ottimo risultato del 99,00 % di conformità** con le esigenze del Regolamento sull'acqua potabile. Solo 5 campioni non erano conformi con il Regolamento. La conformità dell'acqua dei rubinetti degli utenti interni è stata raggiunta nel 96,84 %. Non conformi erano 6 campioni. Il Laboratorio nazionale

di salute, ambiente e alimentazione Capodistria ha svolto tutte le ricerche sull'acqua potabile.

Ulteriori informazioni sulle ricerche sono a disposizione sulla pagina web www.rvk.si, dove potete iscrivervi per ricevere avvisi riguardo i disturbi nel sistema idrico.

Priprava vrta na pomlad / I preparativi per il nostro orto primaverile

Zima se počasi poslavlja in pomlad že trka na vrata, z njo pa se pričinja tudi nova sezona za vrtničkarje. Zbrali smo nekaj uporabnih nasvetov, kako kar najbolj pripraviti vrt na prihajajoči letni čas.

Februarja je še prezgodaj za obdelavo vrta, vendar si lahko v tem času priskrbimo zelenjavna semena. Na zavojčke zapišemo datume, kdaj bo treba kaj posejati, in jih zložimo po vrstnem redu. Semena sejemo v posode s kakovostno prstjo ali v tiste za kaljenje. Sejemo zeleno solato, zelje, brokoli, čebulo, cvetačo, špinačo in ohrovt. Ko bodo temperature nekoliko prijaznejše, sadike presadimo na vrt. Če pa je zemlja na vrtu primerna za obdelavo, lahko zunaj že posadimo artičoke, šparglje, rabarbaro in hren.

Posodobite vrtno opremo

Urejanje vrta je zahtevno opravilo, zato februarja dokupimo manjkajoče vrtno orodje ali popravimo uničeno. Potrebujemo vrtno vile, grablje, motiko, zaobljeno lopato in lopato za rahljanje, količek za oblikovanje lukenj sadik, samokolnico, zalivalko ter seveda gumijaste čevlje in rokavice. V začetku marca se ne smemo prehitro razveseliti pomladi. Dobro je, da imamo na vrtu spravljen folijo, s katero ponoči pokrijemo poganjke ob napovedani zmrzali.

Zelenjava uspeva v kislih tleh

Za veliko vrst zelenjave je značilno, da dobro uspevajo v rahlo kisli zemlji pH-vrednosti med 6 in 6,8. Kislost prsti preverimo z merilcem – če se precej razlikuje od optimalne, prsti dodamo novo prst in hranila, npr. kompost, kokosova vlakna ali staran hlevski gnoj. Potresemo jih v ravnem pasu, na straneh pa z lopato ali vilami obrnemo zemljo in jo pograbimo.

V hiši ali kje na toplem lahko v korita posejemo semena paradižnika, jajčevcev, paprike, fižola ali bučk, ki uspevajo v toplejših mesecih. Sicer pa marca na vrt presadimo sadike iz februarjskih semen. S sajenjem graha počakamo, dokler zemlja ni več blatna in mokra.



Še preden začnemo obdelovati vrt si pripravimo sadike. / Prima di cominciare a coltivare l'orto, prepariamo le piantine.

L'inverno sta pian piano lasciando il posto alla primavera quando comincia anche la nuova stagione per i piccoli ortolani. Abbiamo raccolto alcuni suggerimenti utili su come preparare l'orto modi per la stagione che sta arrivando.

A febbraio è troppo presto per la coltivazione dell'orto, ma possiamo procurarci i semi delle verdure in questo periodo. Sulle bustine scriviamo le date, quando seminare e le mettiamo in ordine secondo le date scritte. I semi vanno seminati nei recipienti con terriccio di qualità o in quelli per germogliare. Seminiamo l'insalata verde, cavoli vari, broccoli, cipolla, cavolfiore, spinaci e verza. Quando la temperatura lo permetterà, trapiantiamo le piantine nell'orto. Se il terriccio nell'orto è già adatto alla coltivazione, possiamo piantare fuori i carciofi, gli asparagi, il rabarbaro e il crenno.

Modernizzate gli attrezzi da orto

La sistemazione dell'orto è un lavoro esigente, per questo a febbraio compriamo gli attrezzi che ci mancano o aggiustiamo quelli rotti. Abbiamo bisogno di forcone, rastrello, zappa, vanga, pala, trapiantatoio, carriola, annaffiatore e naturalmente stivali di gomma e guanti. A inizio marzo non dobbiamo rallegrarci troppo presto dell'arrivo della primavera. Nella rimessa per attrezzi nell'orto è bene avere anche un telo con cui coprire la notte i germogli, quando si prevede il gelo.

La verdura cresce rigogliosa nel terriccio acido

Per molti tipi di verdura è noto che crescono bene nel terriccio un po' acido, il pH sulla scala da 6 a 6,8. Misuriamo l'acidità del terriccio con l'apposito misuratore e se non è ottimale, aggiungiamo altro terriccio e fertilizzanti, es. composto, fibre di cocco o letame invecchiato. Spargiamo, formando una striscia diritta, ai bordi giriamo la terra con la pala o il forcone e la rastrelliamo.

Dentro casa o in qualche posto caldo seminiamo i semi di pomodori, melanzane, peperoni, fagioli o zucchine, che crescono bene nei mesi più caldi. A marzo comunque trapiantiamo le piantine dai semi di febbraio. Per seminare i piselli aspettiamo che la terra non sia più fangosa e bagnata.

Uredništvo / Redazione

Obolele palme je treba odstraniti! / Le palme malate devono essere abbattute!

Od 27. februarja dalje bo znova potekala akcija, v kateri bo Marjetica Koper omogočila odvoz palm, ki jih je napadel in poškodoval **palmov vrtač**.

Ta škodljivec se širi precej hitro, saj pri nas nima naravnega sovražnika. Tudi opaziti ga je težko, ker dela škodo v samem deblu palme, odrasli osebk - metulji - pa letijo v glavnem ponoči.

Obolele palme kažejo znake, kot so sušenje listov, venenje mladih listov, slaba razrast in žagovina na tleh ob palmi. Take palme je treba takoj odstraniti, da se gosenica ne premakne na druge zdrave palme.

Marjetica Koper bo že posekane palme brezplačno prevzela in odpeljala na ustrezno odlagališče. Ponudili bodo tudi storitev odstranitve palm tistim občanom, ki jih sami ne bodo mogli posekati. Cena odstranitve za palme do višine 2,5 metra bo 30 evrov, za palme višje od 2,5 metra pa 70 evrov. Občani lahko rezervirajo termin odvoza na telefonski številki 05 66 33 700 (centrala Marjetice Koper) oz. na naslovu elektronske pošte info@marjeticakoper.si.

Dal 27 febbraio in poi verrà ripetuta l'iniziativa di rimozione delle palme attaccate dalla castnide delle palme o **farfalla della palma**, l'azienda pubblica Marjetica Koper provvederà al trasporto delle palme abbattute.



Tipični znak, da je palmo napadel palmov vrtač. / Segno tipico, che la palma è stata attaccata dalla farfalla della palma. (Foto: Vojko Rotar)



Palmovega vrtača je težko opaziti, saj dela škodo v deblu palme. / La farfalla della palma è difficile da notare in quanto provoca danni all'interno del tronco della palma. (Foto: Vojko Rotar)

Questo parassita si sta diffondendo abbastanza rapidamente, perché qui non ha un predatore naturale. È difficile da notare, perché danneggia la parte interna del tronco della palma e gli esemplari adulti - le farfalle - volano soprattutto di notte.

Le palme colpite mostrano sintomi come foglie secche, perdita di turgore delle foglie giovani, scarsa crescita e segatura sul pavimento presso la palma. Tali palme devono essere abbattute immediatamente, per evitare che le larve si spostino sulle palme sane.

L'azienda pubblica Marjetica Koper provvederà a trasportare alla discarica le palme già abbattute. È possibile ordinare l'abbattimento per chi non ha la possibilità di farlo. Il prezzo per l'abbattimento delle palme di altezza fino a 2,5 metri ammonta a 30.00 euro, per le palme che superano i 2,5 metri, il prezzo è di 70 euro. I cittadini possono prenotare l'abbattimento telefonando al 05 66 33 700 (centralino Marjetica Koper) oppure scrivendo all'indirizzo e-mail info@marjeticakoper.si.

Ali veš? / Lo sai?

Koliko ogroženih vrst rastlin in živali je svoj dom našlo v morju naše občine? Predstavljamo nekaj ogroženih vrst, ki so jih tukaj našli raziskovalci morske biološke postaje Piran v okviru raziskave »Pregled morske biodiverzitete v Občini Ankaran«.

Quante specie di piante e animali minacciati, hanno trovato casa nel mare del nostro comune? Vi presentiamo alcune specie minacciate, che sono state trovate dalla stazione biologica marina di Pirano, nell'ambito del progetto "Presentazione della biodiversità marina nel comune di Ancarano".



Ogrožena sredozemska kamena korala (*Cladocora caespitosa*). / La madrepora pagnotta (*Cladocora caespitosa*), una delle specie mediterranee in via di estinzione. (Foto: Borut Mavrič)

... da je bilo na območju Občine Ankaran do zdaj odkritih vsaj 24 vrst morskih organizmov, ki imajo takšen ali drugačen status ogrožene vrste. Med temi ima status najbolj ogrožene vrste po kriterijih Mednarodne zveze za varstvo narave (IUCN) **jadranski jeseter** (*Accipenser naccarii*), ki je bil ujet v bližini Ankarana pred desetimi leti. Ta vrsta ima status kritično ogrožene vrste, kar je drugi najvišji status ogroženosti.

... che nella zona del comune di Ancarano sono state finora trovate ben 24 specie di organismi marini, che in un modo o nell'altro rientrano nella categoria di animali in pericolo. Tra questi, secondo i criteri dell'Unione internazionale per la Conservazione della Natura (IUCN), troviamo lo **storione cobice** (*Accipenser naccarii*), catturato nei pressi di Ancarano dieci anni fa. Questa specie detiene lo stato di specie altamente minacciata, ovvero il secondo grado più alto di minaccia.

... da med ogrožene vrste, najdene na tem območju, spada tudi **sredozemska kamena korala** (*Cladocora caespitosa*), ki ima po kriterijih IUCN status prizadete vrste. Na območju Občine Ankaran se šteje za razmeroma pogosto vrsto, kar daje naravnemu spomeniku Debeli rtič in vsem drugim predelom, na katerih se pojavlja, izjemno veljavo. Sredozemska kamena korala je počasi rastoča in dolgoživeča pritrjena vrsta, ki živi v nujnem simbiotskem razmerju z algami. Prav zaradi tega jo ogroža veliko neposrednih in posrednih dejavnikov. Med prvimi so fizične poškodbe zaradi sidranja ali destruktivnih oblik ribolova, med drugimi pa podnebne spremembe in onesnaževanje okolja.

... che tra le specie minacciate in questa zona troviamo la **madrepورا a cuscino** (*Cladocora caespitosa*), che secondo i criteri dell'IUCN detiene lo stato di specie in pericolo. Nella zona di Ancarano è definita come una specie abbastanza comune, e conferisce al monumento naturale della zona di Punta grossa, e a tutte le altre zone in cui è situata, un grande valore. La madrepora a cuscino cresce lentamente ed ha una vita fissa e longeva e vive in assoluta simbiosi con le alghe circostanti. Proprio per questo viene minacciata da molti fattori, sia diretti che indiretti. Tra i primi ci sono i danni fisici causati dall'ancoraggio o dalla pesca troppo aggressiva, tra l'altro anche dai cambiamenti climatici e dall'inquinamento.

... da so bili v morju okoli Ankarana opaženi tudi **beli morski volk** (*Carcharodon carcharias*), **morski pes orjak** (*Cetorhinus maximus*) ter **želva kareta** (*Caretta caretta*). Vsi trije imajo status ranljive vrste. Opažanj morskega psa orjaka in želve karete je znatno več, predvsem pa so znani v zadnjem petnajstletnem obdobju. Opažanje belega morskega volka pa izhaja iz zapisa v državnem arhivu v Trstu. Zapisano je, da je beli morski volk ponoči 24 avgusta 1938 približno 1 miljo pred bolnišnico v Valdoltri raztrgal ribiško mrežo domačina **Nicole Lubrana**.

... che nel mare attorno ad Ancarano sono stati avvistati il **grande squalo bianco** (*Carcharodon carcharias*), lo **squalo elefante** (*Cetorhinus maximus*) e la **tartaruga comune** (*Caretta caretta*). Tutti e tre detengono lo stato di specie vulnerabile. Gli avvistamenti dello squalo elefante e della tartaruga comune sono molto più comuni, soprattutto negli ultimi quindici anni. L'avvistamento del grande squalo bianco è annotato nell'archivio nazionale di Trieste. Dagli archivi risulta che nella notte del 24 Agosto 1938 il grande squalo bianco, a circa un miglio di distanza dall'ospedale di Valdoltra ha squarciato la rete da pesca di **Nicola Lubrano**.



PUSTNO RAJANJE
 Sobota, 25.2.2017, ob 16.00
 HOTEL OLTRA

PUSTNA POVORKA
 Torek, 28.2.2017, ob 17.00
 Zbor: Ankaran-trg

Vabljeni! ☺

 **Organizator:**
 Športno društvo Ankaran

Istrski maraton letos tudi v Ankaranu / Maratona Istriana anche quest'anno ad Ancarano

Istrski maraton je postal ena najbolj znanih tekaških prireditev v Sloveniji, z drugo najbolj množično udeležbo tekačev in z eno najbolj slikovitih prog.

Prvič sodeluje v vlogi častnega soorganizatorja maratona tudi Občina Ankaran. Letošnji Istrski maraton se bo odvijal v **nedeljo, 9. aprila**, izvedeni pa bodo trije teki. Maraton v dolžini 42 km na trasi Koper–Izola–Piran–Portorož–Izola–Koper, polmaraton v dolžini 21 km na trasi Koper–Izola–Koper in rekreativni tek v dolžini 10 km s startno črto na parkirišču v središču Ankarana in ciljem v Kopru, na Pristaniški ulici. Za vse razpisane teke sprejema organizator prijave do 10. marca. Prijava je mogoča prek spletne strani www.istrski-maraton.si, število mest je omejeno.

La Maratona Istriana è diventata una delle gare di corsa più note in Slovenia, al secondo posto per quanto riguarda il numero dei corridori e con una pista tra le più pittoresche.

Per la prima volta è presente anche il Comune di Ancarano nel ruolo di co-organizzatore onorario. La maratona Istriana, quest'anno si terrà **domenica, 9 aprile**, con tre percorsi. La maratona, di 42 km, tragitto Capodistria-Isola-Pirano-Portorose-Isola-Capodistria; la mezza maratona, di 21 km, tragitto Capodistria-Isola-Capodistria e la corsa ricreativa di 10 km, che partirà da Ancarano, parcheggio in centro, e terminerà a Capodistria, Via del porto. L'organizzatore ha fissato la data di chiusura delle iscrizioni per tutti e tre i percorsi entro il 10 marzo. È possibile iscriversi tramite la pagina web www.istrski-maraton.si, il numero dei partecipanti è limitato.



AMFORA® št. 012
 GLASILO OBČINE ANKARAN

OBČINSKO GLASILO SE PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNikom IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE NATISNJENO V NAKLADI 2.500 IZVODOV IN GA BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA NA OBMOČJU OBČINE ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU. GLAVNA UREDNICA: DR. SIMONA BERGOČ. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si

AMFORA® N° 012
 LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO

LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AIUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DEI CITTADINI E DELLE CITTADINE DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA TIRATURA DELLA GAZZETTA "AMFORA" È DI 2.500 COPIE, DISTRIBUITE GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO NONCHÉ AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE. REDATTORE CAPO: DR. SIMONA BERGOČ. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si